

# SRL FORTRADE

Republica Moldova  
Anenii-Noi str. Victoriei 1A  
c/f 1016600016481  
IBAN MD60MO2224ASV04217107100  
TVA 3001078  
BC "Mobiasbanca Groupe Societe Generale" SA  
MOBBMD22

Республика Молдова  
Новые-Анены  
ф/к 1016600016481  
IBAN MD60MO2224ASV04217107100  
НДС 3001078  
МРФ КБ "Mobiasbanca GSG"  
МФО МОBBMD22

*Catre  
Ministerul Mediului  
al R. Moldova*

## *Notificare*

**Notificăm intenția de efectuare a importului srotului de soia produs din organisme modificate genetic origine Brazilia , Argentina si Ucraina cu unmatoarele coduri de identificare a liniei genelor modificate, conform**

**specificatiilor tehnice :** MON 40-3-2 (MONQ4Q32-6), MON87701(MON877Q1-2), MON89788 (MON89788-1), A2704-12(ACS-GMQQ5-3),356043(DP-356Q43-5),A5547-127(ACS-GMQQ6-4), MON87705(MON-877Q5-6),MON87708(MON-877Q8-9),MON87769(MON-87769-7), 305423(DP-3Q5423-1),BPS-CV127-9(BPS-CV127-9),FG72(MST-FGQ72-2),DAS-44406-6(DAS-444Q6-6), DAS-68416-4(DAS-68416-4), MON87751(MON87751-7),305423\*40-3-2(DP-3Q5423-1\*MON-Q4Q32-6), SYHT0H2(SYN-000H2-5), DAS81419(DAS-81419-2),MON-87751-7(MON-87751-7).

Produsul dat urmeaza a fi importat pe piata interna, utilizat in hrana pentru animale, pentru necesitati proprii, cu vehicul rutier , in vrag , la depozitul autorizat ce se afla pe adresa or. Anenii Noi str. Victoriei 1 A (nr. Autorizatiei sanitar-veterinara de functionare : AS1\*VF\*0018946 VF din data de 01.11.2016). La comercializarea srotului ne obligam sa mentionam in actele confirmative de comercializare faptul ca produsul dat este genetic modificat. Prealabil transportul este supus dezinfectarii la unitatile specializate si certificate si dupa expedierea acestuia la locul de pastrare, autovehicolul iarasi este supus dezinfectarii.

*Director*  
SRL «FORTRADE»



*Jereghi Tatiana*



**AUTORIZAȚIE nr. 5 din 10 mai 2022**  
**pentru importul organismelor/produselor modificate genetic**  
valabilă pînă la data de 10 mai 2024

1.	<b>Denumirea notificatorului (solicitantului)</b>	S.R.L. „FORTRADE”
	<b>Numărul de identificare de Stat (IDNO)</b>	1016600016481
2.	<b>Adresa juridică a notificatorului</b>	or. Anenii Noi, str. Victoria 1A
3.	<b>Se autorizează importul pentru:</b>	<p><i>Șrot produs din soiul de soia modificat genetic: MON 40-3-2(MON 40-3-2-6); DP-305423 (DP-305423-1); MON 87701 – MON 89788 (MON 87701-2 x MON 89788-1); MON A02704-12(ASC-GMO05-3); MON 5547-127 (ASC-GMO06-4); FG- 72 (MST-FG72-2); MON 87705 (MON 87705 -6); MON 89788 (89788-1); MON 87701(87701-2); MON 87708(87708-9); MON 87769(87769-7); MON 87705xMON 89788 (MON 87705-6 x MON 89788-1); MON 87708 x MON 89788 (MON 87708-9xMON 89788-1); DP-305423x40-3-2 (DP-305423-1 x MON 40-3-2-6); DAS 81419-2xDAS 44406-6; DAS 44406-6; FG-72xA5547-127 (MST –FG072-2xACS GM006-4); DAS-68416-4; MON 87708xMON 89788xA5547-127(MON 87708-9xMON 89788-1xACS-GM006-4); SYNT0H2(SYN-000H2-5); MON 87751xMON 87701xMON 87708xMON 89788 (MON 87751-7xMON 87701-2x MON 87708-9xMON 89788-1); DAS-81419-2; MON 87751-7</i></p>
4.	<b>Proces-verbal, numărul, data</b>	nr. 04 din 06.05.2022
5.	<b>Denumirea producătorului:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bunge Romania S.R.L. (producător Prio Extracție S.R.L.);</li> <li>2. Cargil Agricultura S.R.L.;</li> <li>3. Protein Invest LLC</li> <li>4. Zeta Plus S.R.L. (Producător Protein Invest LLC )</li> <li>5. LLC Globinsky processing plant (Ucraina)</li> <li>6. ADM Romania Trading S.R.L.</li> </ol>
	<b>Țara exportatoare</b>	România, Ucraina
6.	<b>Țara de origine a produsului:</b>	România, Brazilia, Argentina, Ucraina

**Condiții obligatorii pentru notificator:**

1. Etichetarea produsului importat cu indicarea obligatorie a modificării genetice;
2. Deținerea depozitului pentru stocarea produsului modificat genetic;
3. Deținerea registrului pentru evidența:
  - a) soiului modificat genetic;
  - b) cantității și datei recepționării produsului/șrotului;
  - c) denumirii agentului economic cu indicarea datei și cantității eliberate (în cazul comercializării către un alt agent economic).
4. Prezentarea Comisiei pentru Securitate Biologică a Raportului privind cantitatea importată de șrot obținut din soia modificată genetic, anual, până la data de 30 ianuarie.

Președinte

Iordanca-Rodica IORDANOV

Secretar

Veronica JOSU

**AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR**  
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



**AUTORIZAȚIE  
SANITAR-VETERINARĂ  
DE FUNCȚIONARE**



Seria ASVF \_\_\_\_\_

„ 01 ” noiembrie 20 16

Nr. \_\_\_\_\_

Valabilă pînă la “ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**SRL „ FORTRADE ”**

1. Eliberată \_\_\_\_\_

(denumirea agentului economic, adresa, telefonul)  
or. Anenii Noi, str. Victoriei 1/A. tel. 060054430

pentru funcționarea \_\_\_\_\_

**DEPOZIT DE CEREALE**

(denumirea obiectului, adresa, telefonul)  
or. Anenii Noi, str. Victoriei 1/A. tel: 060054430

2. Profilul activității \_\_\_\_\_

**Achiziționarea și recepționarea de culturi cereale, oleaginoase și produselor lor, depozitarea, prelucrarea, ambalarea și comercializarea furajelor cu operațiuni de import-export conform cerințelor și normelor sanitare veterinare în vigoare a R. Moldova**

(abataj, achiziționare, pășurare, prelucrare, fabricare, distribuție, transportare, comercializare a animalelor vii, a materiei prime, a produselor alimentare de origine animală, a furajelor și a produselor care conțin componente de origine animală, alte specificări de activitate)

3. Baza emiterii autorizației \_\_\_\_\_ Documentația prezentată la DRSA Anenii Noi și referatul tehnic nr. 95 din 27-10-2016.

Agentul economic, titular al prezentei autorizații, este obligat:

- a) să respecte necondiționat prescripțiile referatului tehnic pentru acordarea prezentei autorizații;
- b) la expirarea valabilității autorizației, să organizeze înnoirea acesteia în modul stabilit, să asigure respectarea cerințelor sanitare-veterinare prin prisma actelor legislative și a altor acte normative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în a căror bază a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului ori efectuarea altor activități atrage, după caz, suspendarea autorizației.



Șeful Subdiviziunii  
teritoriale pentru  
siguranța alimentelor \_\_\_\_\_

**Anenii Noi**

**P. Andronic**

(semnătura)

(numele, prenumele)

**0-265-2-29-57**

Reclamații și sugestii la telefonul: \_\_\_\_\_

Falsificarea autorizației se pedepsește conform legislației în vigoare.





**CONTRACT DE VANZARE** Nr. 60709815, incheiat astazi 12.02.2024 intre:

**BUNGE ROMANIA SRL**, cu sediul in Bulevardul Industriilor 36 Buzau 120068, România, Cod Fiscal: RO16791351, Inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub numarul: J10/75/22.01.2009, tel. 021/305.32.00, fax 021/305.32.49, cont nr. GB25CHAS60924210009809 banca JPMORGAN CHASE BANK, N.A., reprezentata legal prin Dl. Cristian Mihailescu - Country

Lead, denumit in prezentul contract '**Vanzator**' si

**FORTRADE SRL**, cu sediul in ST VICTORIEI NR 1/A NR 1/A ANENII NOI 6501, Moldova, Cod Fiscal: 1016600016481, Inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub numarul: , tel. +373213053200, fax , cont nr. , banca , reprezentata legal prin Tatiana Jereghi - Administrator, denumit in prezentul contract '**Cumparator**'.

#### 1. Obiectul contractului:

1.1. Prin prezentul contract, Vanzatorul vinde si Cumparatorul cumpara:

**Faina de soia (boabe) utilizata ca furaj, cu invelisuri indepartate, (srot soia)**, in vrac, denumita in continuare 'marfa

2. **Cantitatea: 50 (cincizeci) tone metrice +/- 5%** la optiunea 'Vanzatorului' si la pretul din contract.

#### 3. Specificatii de calitate

Umiditate: Baza 12. 5%. Proteina: Baza 46%; Grasime: Baza 2%; Fibra: Max 7%

3.1. Bunurile trebuie sa fie sanatoase, comerciable, fara insecte vii si fara miros strain. Mai mult nu trebuie sa contina materii straine cum ar fi: slica, metal, etc.

3.2. Marfa este produsa din boabe soia modificate genetic.

#### 4. Receptia:

4.1. Cantitatea este finala la incarcarea marfii in camioane.

4.2. Receptia marfii va avea loc la incarcare, in prezenta sau in lipsa delegatului Cumparatorului.

4.3. Greutatea neta va fi stabilita de cantarul auto de la locul de incarcare, si va fi inscrisa pe Avizul de expeditie si tichetul de cantar.

4.4. Calitatea este finala la incarcare, conform copiei buletinului de analiza emis de Vanzator.

5. **Paritate: FCA Lehtiu Gara Bunge Romania (conform INCO-TERMS 2020).**

6. **Pretul: 523,00 (cinci sute douazecisitrei ,00) USD/tona metrica.** Pretul marfii nu contine T.V.A.

7. **Plata: 7.1.** Cumparatorul va plati marfa integral, anticipat fiecarei livrari, conform facturii proforme

7.2. Toate costurile, taxele si comisiunile percepute de banca Vanzatorului vor fi in contul Vanzatorului si cele percepute de banca Cumparatorului vor fi in contul Cumparatorului.

#### 8. Termeni de livrare:

8.1. Marfa va fi preluata de Cumparator in perioada: 12.02.2024 - 29.02.2024.

8.2. Cantitatile livrate vor fi egal esalonate, saptamanal.

8.3. Cumparatorul se obliga ca in perioada de timp mentionata ca termen de livrare sa preia intreaga cantitate de marfa contractata.

8.4. In cazul in care Cumparatorul nu solicita livrarea integrala a marfurilor in cadrul termenului de livrare, va plati costuri de depozitare de 0,13 USD/m<sup>3</sup>/zi, calculate pana la data preluarii intregii cantitati de marfa contractata.

#### 9. Transferul proprietatii si riscului marfii:

9.1. Proprietatea marfii se transfera de la Vanzator la Cumparator in momentul platii pretului, pe baza facturii fiscale in original.

9.2. Riscurile asupra marfii se transfera de la Vanzator la Cumparator in momentul incarcarii acesteia in mijloacele de transport.

#### 10. Raspunderea partilor:

10.1. In cazul in care Cumparatorul nu preia marfa in perioada de livrare, Vanzatorul are dreptul, la optiunea sa:

a) Vanzatorul are dreptul ca incepand cu prima zi dupa expirarea termenului de livrare sa vanda unor terti intreaga cantitate de marfa, la alegerea exclusiva a Vanzatorului. In acest caz Cumparatorul se obliga ca la cererea adresata in scris de catre Vanzator, sa-l despagubeasca pe acesta cu suma reprezentand diferenta dintre pretul stabilit prin prezentul contract, si pretul primit pentru vanzarea la terti a cantitatii de marfa. In cazul in care Cumparatorul nu plateste aceasta despagubire in termen de 15 zile de la primirea cererii scrise a Vanzatorului, acesta din urma va putea solicita calcularea si plata unor penalitati de 0,05% pe zi de intarziere. Penalitatile se vor calcula la valoarea sumei neachitate, pana la plata integrala a acesteia.

Sau, la optiunea Vanzatorului:

b) Cumparatorul va plati Vanzatorului penalitati de 0,15% pe zi de intarziere calculate la valoarea marfii necumparate/neridicate. Penalitatile se vor calcula din prima zi dupa expirarea termenului de livrare, pana la livrarea in totalitate a cantitatii de marfa contractata.

#### 11. Forta Majora:

Orice eveniment intervenit dupa data semnarii Contractului care nu poate fi prevazut si nici impiedicat de catre Vanzator, cum ar fi dar fara a se limita la imposibilitatea asigurarii necesarului de materii prime, imposibilitatea asigurarii transportului cu mijloace proprii sau ale unui tert in cadrul termenului contractual, imposibilitatea asigurarii necesarului de ambalaje pentru produsele contractate, greve ale personalului propriu, lipsa personalului propriu sau a unei parti a acestuia necesar executarii produselor contractate sau izolarea ori carantinarea unora dintre salariatii proprii ca urmare a unei epidemii sau pandemii, restrictii vamale, vandalism, defectarea echipamentelor necesare productiei bunurilor contractate, explozii, incendii, intreruperea furnizării utilitatilor (gaz, energie electrică), atacuri cibernetice, acte normative, confiscare de bunuri etc., constituie Caz Forțut și exonereaza de raspundere Bunge. Bunge are obligatia de a informa Clientul, in termen de cel mult 7 (șapte) zile calendaristice de la data survenirii evenimentului respective, prin orice mijloace de comunicare disponibile, inclusiv telefonic și de a lua toate măsurile posibile limitării consecințelor cazului forțuit.

#### TVA

(a) Cumparatorul va furniza Vanzatorului, la cerere, toate informatiile si documentatia referitoare la transportul continuu a marfii de la punctul de livrare, indiferent daca destinatia finala este sau nu in UE, inclusiv dar fara limitare la facturi de incarcare, CMR sau CIM bilet de transport, buletin de avion (fiecare avand un numar de identificare corespunzator, semnat in mod corespunzator si care contine informatiile solicitate intr-o forma lizibila) sau un certificat de export eliberat de autoritatea vamala relevanta a statului membru al UE din care marfa paraseste UE.

(b) In cazul in care Cumparatorul nu asigura transportul continuu a marfii

i. Cumparatorul va notifica Vanzatorul despre aceasta pana cel tarziu in prima zi a perioadei de livrare, si

ii. Vanzatorul va emite o factura pentru intreaga valoare a marfii plus TVA si aceasta factura va fi emisa in conformitate cu legea din tara unde se emite factura.

(c) Cumparatorul va fi raspunzator pentru toate pierderile, daunele si costurile care rezulta din nerespectarea obligatiilor de la (a) si (b) de mai sus si va despagubi pe deplin Vanzatorul impotriva oricaror amenzi, impozite sau alte pierderi, si i. Vanzatorul va avea dreptul sa emita o factura pentru intreaga valoare a marfii, plus TVA si aceasta factura va fi emisa in conformitate cu legea din tara unde se emite factura.

ii. Vanzatorul va fi eliberat de orice alte obligatii in temeiul prezentului contract (daca exista) si va avea dreptul sa rezilieze prezentul contract, si

iii. Vanzatorul va avea dreptul sa rezilieze orice alt contract incheiat cu Cumparatorul, rezilierea avand efect imediat.

(d) In cazul in care Cumparatorul isi incalca oricare dintre obligatiile care ii revin in temeiul acestei clauze in ceea ce priveste orice alt contract cu Vanzatorul, Vanzatorul va avea dreptul sa rezilieze prezentul contract cu o notificare catre Cumparator, indiferent daca Cumparatorul a respectat sau nu oricare dintre obligatiile sale in temeiul prezentului contract.

## 12. Alte prevederi:

12.1. Contractul este valabil pana la executarea integrala a obligatiilor asumate de catre cele doua parti contractante.

12.2. Orice modificare a prezentului contract va fi luata in considerare si va avea efect numai prin acordul semnat, datat, stampilat al ambelor parti.

12.3. Orice notificare cu privire la prezentul contract va fi trimisa Vanzatorului sau Cumparatorului in forma scrisa prin email si prin posta la adresa de corespondenta mentionata in preambul.

12.4. Acest contract este incheiat in conformitate cu prevederile legislatiei din Romania, INCOTERMS 2020, precum si cu alte prevederi legale in vigoare.

12.5. Orice disputa, controversa, litigiu, incetare provocata de prezentul contract care nu poate fi rezolvata pe cale amiabila va fi inaintata catre Instanta competenta de la sediul Vanzatorului.

12.6. Partile confirma ca semnaturile aplicate pe prezentul contract sunt indreptatite si suficient imputernicite pentru angajarea deplina in prezentul contract.

12.7. Incheiat astazi, 12.02.2024 in limba romana in 2 (doua) exemplare.

12.8. Prezentul contract va fi emis de catre **BUNGE ROMANIA SRL** si va fi transmis Cumparatorului pe e-mail. Contractul va fi semnat de catre reprezentantul legal al Cumparatorului si va fi remis Vanzatorului pe e-mail, in aceiasi zi in care a fost trimis de catre Vanzator. Exemplarele contractului semnate vor fi transmise Vanzatorului, prin posta/curier rapid sau personal de un angajat al Cumparatorului, in termen de maximum 24 (douazecispatru) ore de la data cand contractul a fost trimis de catre Vanzator Cumparatorului pe e-mail.

12.9. In cazul in care Cumparatorul nu-si indeplineste obligatia de a transmite contractul semnat si stampilat in copie si in original in termenele prevazute in paragraful anterior, Vanzatorul are dreptul exclusiv de a denunta unilateral, partial sau total prezentul contract in baza unei notificari scrise transmise cu 24 ore in prealabil, fara nicio penalitate sau cheltuiala in contul Vanzatorului, Cumparatorul declarand ca accepta prevederile acestei clauze.

12.10. Vanzatorul este absolvit de obligatia de livrare in cazul in care cumparatorul nu a platit facturile aferente loturilor de marfa livrate in termenul si conditiile prevazute in prezentul contract precum si in cazul in care Cumparatorul nu si-a onorat obligatiile de plata provenite din relatii comerciale angajate de parti anterior incheierii prezentului contract.

12.11. Partile contractante, avand la cunostinta natura obligatiilor avute in vedere de prezentul contract, declara ca isi asuma prin prezentul contract riscul schimbarii imprejurarilor in care este incheiat acesta, in conformitate cu art. 1271 alineat 3 litera c) din Codul Civil si renunta la invocarea imprevizunii in legatura cu acest contract.

Ambele parti inteleg ca executarea acestui Contract este supusa Legii privind Practicile de Coruptie in Strainatate ("FCPA"), adoptata de Statele Unite ale Americii, precum si legislatiei nationale anticoruptie din Romania. Ambele parti declara si garanteaza ca nu au platit sau dat, oferit sau promis sa plateasca sau sa dea sau sa autorizeze o plata sau sa acorde sume de bani sau alte valori, direct sau indirect, vreunui functionar public pentru a influenta un act sau o decizie a unei astfel de persoane in scopul de obtinerea, pastrarii sau directionarii vreunei afaceri sau pentru a asigura vreo afacere necorespunzatoare sau un avantaj de reglementare pentru sau in numele oricareia dintre parti sau in legatura cu indeplinirea lor in cadrul prezentului contract.

Fiecare dintre parti intelege si accepta faptul ca cealalta parte si afiliatii sai se angajeaza sa respecte FCPA si toate celelalte legi anticoruptie aplicabile si ambele parti isi declara prin prezenta angajamentul de a respecta aceste legi.

Fiecare dintre parti va coopera pe deplin cu cealalta parte pentru a furniza acele informatii si certificari pe care oricare parte le poate solicita in mod rezonabil din cand in cand in legatura cu eforturile lor de a confirma respectarea acestor legi.

In sensul acestei clauze, prin "functionar public" se intelege orice: (i) functionar sau angajat al unei societati/ entitati detinute integral sau partial de stat sau al unui minister, organism public sau similar care exercita orice functie executiva, judiciara, de arbitraj, de reglementare sau administrativa a guvernului sau care apartine acestuia; (ii) partid politic, functionar al unui partid politic sau candidat la o functie politica; (iii) angajat al unei organizatii internationale (inclusiv, dar fara a se limita la Banca Mondiala, Organizatia Natiunilor Unite si Uniunea Europeana); sau (iv) persoana care actioneaza in numele unei astfel de autoritati publice sau al unui organism al acesteia.

Respectarea prevederilor prezentei sectiuni este esentiala pentru executarea prezentului Contract, in ipoteza incalcarii acesteia Bunge avand dreptul sa rezilieze Contractul de indata, fara vreun termen de preaviz ori indeplinirea unei alte formalitati si sa solicite daune-interese corespunzatoare prejudiciului suferit. Intra in sfera incalcarilor si faptele care se circumscriu infractiunilor de fals, fals in inscrisuri, uz de fals, infractiunile de serviciu si cele contra patrimoniului, precum si alte infractiuni, cum ar fi dar fara a se limita la evaziune fiscala, spalare de bani, constituire de grup infractional etc., pe langa faptele de coruptie sanctionate conform legii penale aplicabile.

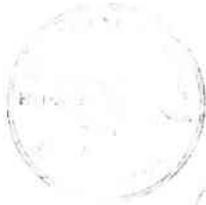
Partile convin ca vor procesa datele personale pe care si le comunica reciproc in calitate de operatori, in principal in scopul realizarii acestei relatii contractuale si a intereselor lor legitime. Pentru informatii suplimentare despre modul in care persoanele vizate isi pot exercita drepturile si pentru despre practicile Bunge de protectie a datelor, poate fi consultata Notificarea privind Protectia Datelor Clientilor si Furnizorilor Bunge Europe EU la adresa <https://www.bunge.com/eu-customer-vendor-data-protection-notice> si <https://bunge-romania.ro/ro/termeni-conditii>. Cumparatorul se obliga sa semneze Reguli de Siguranta ale Bunge.



12.12. Cumparatorul declara ca accepta toate clauzele acestui contract asa cum sunt formulate.

Vanzator,  
BUNGE ROMANIA SRL  
Country Lead  
Cristian Mihailescu  
Semnatura,

Cumparator,  
FORTRADE SRL  
Nume si Prenume in clar al Imputernicitului/  
semnatarului  
Semnatura,



*Handwritten signature*



*Handwritten signature*



Certificate N°: 2308290957



SGS

Page N°: 1/ 1

**CERTIFICATE OF QUALITY**  
**23 AGRI / 384 - A**

In pursuance to an order received from:

**BUNGE ROMANIA SRL**

to carry out instructions summarized as:

**QUALITY SUPERVISION AT TIME OF DISCHARGING**

of a consignment described as follows:

Name of vessel	MAINA
Description of goods	ARGENTINE SOYBEAN MEAL IN BULK
Bill of Lading no.	1 DATED JULY 09 <sup>TH</sup> , 2023
Shipper	VITERRA ARGENTINA S.A. PAUNERO N° 280, BAHIA BLANCA (8000), BUENOS AIRES, ARGENTINA
Consignee	TO ORDER
Notify address	SC BUNGE ROMANIA SRL ALEEA INDUSTRIILOR NR, 5-7, BUZAU, ROMANIA REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/22.01.2009 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351
Port of loading	SAN LORENZO, ARGENTINA
Port of discharge	CONSTANTA, ROMANIA
Quantity as per DS	33,000.000 MT

This is to certify that upon instructions received from our Principal Messrs. BUNGE ROMANIA SRL, our inspectors have supervised the discharging of a parcel described as "ARGENTINE SOYBEAN MEAL IN BULK" ex hold no. 1, 2, 3 and 5 of M/V MAINA into warehouses by crane at the port of Constanta between 24.09.2023 and 29.09.2023.

**Sampling:**

Representative sampling of the cargo was performed at regular intervals throughout discharging as per GAFTA 124. A composite was submitted for analysis in SGS Romania SA laboratory (test report no. 6701-A/2023) and we certify the actual analysis results as follows:

Analyses	Method	Actual Results
Moisture	ISO 771 / 2021	12.28 %
Crude protein, Nx6.25	SR EN ISO 5983-2 / 2009	47.15 %
Crude fat	SR EN ISO 734 / 2016	1.04 %
Crude fiber	SR EN ISO 6865 / 2002	4.09 %

Signed and dated in Bucharest  
On 29<sup>th</sup> of August, 2023

For and on behalf of  
SGS Romania SA

**SGS Romania SA**  
38, Calea Serban Voda,  
040212 Bucharest 4, Romania.  
t : +40 21 335 46 83 - 85  
f : +40 21 335 46 20  
e : sgs\_romania@sgs.com

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service ([www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx](http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx)). Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.  
This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.  
The authenticity of this document may be verified at <https://sgsonsite.sgs.com/en/v2/common/ecertificate/authenticateCertificate.jsp>.



# HEALTH CERTIFICATE

Certificate No: RQ/284218

Vessel : MV MAINA  
 Port of Loading : SAN LORENZO, ARGENTINA  
 Port of Discharge : CONSTANTA, ROMANIA  
 Bill of lading : 1  
 Loading Date : JULY 09TH, 2023  
 Quantity : 33,000.000 MT  
 Description of goods : AR SOYBEANMEAL GMO IN BULK  
 Shipper : VITERRA ARGENTINA S.A.  
 PAUNERO N° 280, BAHIA BLANCA (8000), BUENOS AIRES, ARGENTINA  
 CUIT: 33-50223222-9

Consignee : TO ORDER  
 Notify : SC BUNGE ROMANIA SRL  
 ALEEA INDUSTRIILOR NR. 5-7,  
 BUZAU, ROMANIA  
 REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/22.01.2009  
 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351

Stowage : STOWED INTO HOLDS NUMBER: 1,2,3,5  
 Additional declarations : YEAR OF PRODUCTION: 2023

This is to certify that, in accordance with the Instructions received from our principals, representative samples were drawn and prepared as per GAFTA rules. One composite sample representing the total cargo was sent to a GAFTA approved laboratory for determination of the quality, ascertaining following results:

Based on reported results we hereby certify that the AR SOYBEANMEAL GMO IN BULK is fit for animal consumption.

Analysis performed HSE Ingeniería laboratories.  
 Sample seal number: 066781  
 Laboratory report number: 19910

Certificate issued at: BUENOS AIRES, ARGENTINA  
 Date: AUGUST 09TH, 2023



CONTROL UNION ARGENTINA S.A.

*CONTINUT ORIGINAL CU*



CONTROL UNION

CONTROL UNION ARGENTINA S.A.

Maternidad Madero 2629 2º floor • 11043BAZ • Buenos Aires • República Argentina  
 Tel: +54 11 4719-9400 • control@cu.org.ar • control@controlunion.com • https://argentina.controlunion.com/

Information provided within the scope of this document is the responsibility of the issuer and is not to be used for any other purpose. The issuer and its representatives are not liable for the accuracy of the information provided. The issuer and its representatives are not liable for the accuracy of the information provided. The issuer and its representatives are not liable for the accuracy of the information provided.

This is an electronic document whose authenticity can be verified and validated online at <https://check.edoxonline.com/DocumentU/18>. Any unauthorized alteration, falsification of the content or appearance of the document will be subject to criminal liabilities. Subject to the edoxOnline terms and conditions of use.



# SALMONELLA CERTIFICATE

Certificate No: RQ/284221

Vessel : MV MAINA  
 Port of Loading : SAN LORENZO, ARGENTINA  
 Port of Discharge : CONSTANTA, ROMANIA  
 Bill of lading : 1  
 Loading Date : JULY 09TH, 2023  
 Quantity : 33,000.000 MT  
 Description of goods : AR SOYBEANMEAL GMO IN BULK  
 Shipper : VITERRA ARGENTINA S.A.  
 PAUNERO N° 280, BAHIA BLANCA (8000), BUENOS AIRES, ARGENTINA  
 CUIT: 33-5023222-9  
 Consignee : TO ORDER  
 Notify : SC BUNGE ROMANIA SRL  
 ALEEA INDUSTRIILOR NR. 5-7,  
 BUZAU, ROMANIA  
 REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/22.01.2009  
 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351  
 Stowage : STOWED INTO HOLDS NUMBER: 1,2,3,5  
 Additional declarations : YEAR OF PRODUCTION: 2023

This is to certify that, in accordance with the instructions received from our principals, representative samples were drawn and prepared as per GAFTA rules. One set of these samples was sent to a GAFTA approved laboratory where it was well mixed and reduced to constitute one average sample for determination of the quality, ascertaining following results:

Analysis	Method	Actual Results			
		Hold 1	Hold 2	Hold 3	Hold 5
Salmonella	ISO 6579-1:2017	not detected	not detected	not detected	not detected

Analysis performed at Greenlab laboratory.  
 Seal numbers: 70233, 70299, 70288, 70228.

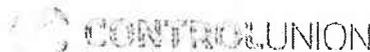
Remaining samples will be kept in our possession for a period of ninety days.  
 The aforementioned findings are restricted to date, time and place of intervention.

Certificate issued at: BUENOS AIRES, ARGENTINA

Date: AUGUST 09TH, 2023



CONTROL UNION ARGENTINA S.A.



CONTROL UNION ARGENTINA S.A.

AV. 51 - Valentín Vidar 2069 2º floor - B1643RCZ - Buenos Aires - Prov. De Buenos Aires - Argentina  
 Tel: +54 11 4219-9100 • control@cu.com.ar • control@union.com.ar • <http://www.controlunion.com.ar>

Analyses are carried out within the scope of our laboratory's quality, technical, professional and administrative skills. All items and inspection reports are subject to our terms and conditions. The results of the analyses are not to be used for any purpose other than that for which they were intended. The results of the analyses are not to be used for any purpose other than that for which they were intended. The results of the analyses are not to be used for any purpose other than that for which they were intended. The results of the analyses are not to be used for any purpose other than that for which they were intended.

This is an electronic document whose authenticity can be verified and validated online at <https://check.edsonline.com/Documents/2023>. Any unauthorized alteration, fabrication of the content or appearance of the document will be subject to criminal liability, subject to the EdsOnline terms and conditions of use.





**CERTIFICADO EXPORTACIÓN PRODUCTOS VEGETALES PROCESADOS**  
**EXPORT CERTIFICATE FOR PLANT PROCESSED PRODUCTS**

N° **ARPP1607398**

DE: Organización Nacional de Protección Fitosanitaria de ARGENTINA FROM: National Plant Protection Organization of ARGENTINA	<b>RUMANIA</b> <b>ROMANIA</b>
PARA: Organización(es) Nacional(es) de Protección Fitosanitaria de:	////////////////////////////////////
TO: The Plant Protection Organization(s) of:	////////////////////////////////////

**DESCRIPCIÓN DEL ENVÍO / DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT**

<b>1 - Nombre y dirección del exportador</b> <i>Name and address of the exporter</i> <b>VITEIRA ARGENTINA S.A.</b> PAUNERO N° 260, BAHIA BLANCA (B000), BUENOS AIRES, ARGENTINA		<b>2 - Nombre y dirección declarada del destinatario</b> <i>Declared name and address of the consignee</i> <b>SC BUNGE ROMANIA SRL</b> ALEEA INDUSTRIILOR NR. 5-7, BUZAU, ROMANIA REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/2.01.2009 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351	
<b>3 - Medio de transporte declarado</b> <i>Declared means of conveyance</i> <b>Marítimo - Buque Bodega MV MAINA</b> Maritime - Bulk carrier MV MAINA		<b>4 - Punto de entrada declarado</b> <i>Declared point of entry</i> <b>CONSTANTA, ROMANIA</b>	
<b>5 - Nombre del producto, número y descripción de bultos</b> <i>Name of produce, number and description of packages</i> <b>Harina de Soja a granel</b> Soybean Meal in bulk			<b>6 - Cantidad declarada</b> <i>Quantity declared</i> <b>33.000,0000 t</b> 33.000.0000 t
<b>7 - Nombre botánico de la planta</b> <i>Botanical name of plant</i> <b>Glycine max</b>	<b>8 - Lugar de origen</b> <i>Place of origin</i> <b>ARGENTINA</b>	<b>9 - Marcas distintivas</b> <i>Distinguishing marks</i> <b>SIN MARCAS (WITHOUT MARKS)</b>	
<b>10 - Por el presente se certifica que los productos vegetales aquí descritos, se han inspeccionado y se considera que cumplen los requisitos fitosanitarios definidos para la Categoría 1 de riesgo fitosanitario según NIMF N° 32 - Categorización de productos según riesgo de plagas.</b> <i>This is to certify that the plants products described here in, have been inspected and are considered to conform with the current phytosanitary requirements defined for the 1st Category of phytosanitary risk regulated in NIMF N° 32 - Categorization of commodities according to their pest risk.</i>			

**OBSERVACIONES / COMMENTS**

<b>11 - Sin Declaración Adicional</b> <b>No Additional Statement</b> Fecha de Inspección: 09-Julio-2023 Inspection date: 09-July-2023
--

**DATOS DE EXPEDICIÓN / INFORMATION OF EXPEDITION**

	<b>Lugar y fecha de expedición</b> <i>Place and date of issue</i> <b>ROSARIO, 20-Julio-2023</b> ROSARIO, 20-July-2023	
	<b>Oficial autorizado</b> <i>Authorized officer</i> <b>AR - 100 - PALMIERI REGINA ORNELLA</b>	

La correspondiente OMP, sus funcionarios y representantes declinan toda responsabilidad económica y/o comercial resultante de este certificado. Cualquier adición o modificación a este documento no permite por la ley.  
 The corresponding ANPO, its officers and representatives decline any financial and / or commercial responsibility in connection with this certificate. Any addition or impugnation of this document is punished by law.

<b>CUVE</b> Código de Verificación Internacional N°: <b>54160739822916269</b>	<small>Con este código podrá verificar la autenticidad y validez del documento ingresando a la siguiente página:          With this code you can verify the authenticity and validity of the document by accessing the following page:  <a href="http://www.senasa.gov.ar/verificador">www.senasa.gov.ar/verificador</a></small>
---	--



# GMO CERTIFICATE

Certificate No: RQ/284220

Vessel : MV MAINA  
 Port of Loading : SAN LORENZO, ARGENTINA  
 Port of Discharge : CONSTANTA, ROMANIA  
 Bill of lading : 1  
 Loading Date : JULY 09TH, 2023  
 Quantity : 33,000.000 MT  
 Description of goods : AR SOYBEANMEAL GMO IN BULK  
 Shipper : VITERRA ARGENTINA S.A.  
 PAUNERO N° 280, BAHIA BLANCA (8000), BUENOS AIRES, ARGENTINA  
 CUIT: 33-50223222-9  
 Consignee : TO ORDER  
 Notify : SC BUNGE ROMANIA SRL  
 ALEEA INDUSTRIILOR NR. 5-7,  
 BUZAU, ROMANIA  
 REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/22.01.2009  
 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351  
 Stowage : STOWED INTO HOLDS NUMBER: 1,2,3,5  
 Additional declarations : YEAR OF PRODUCTION: 2023

This is to certify that, in accordance with the instructions received from our principals, representative samples were drawn and prepared as per GAFTA rules. One composite sample representing the total cargo was sent to an approved GAFTA laboratory for determination of the GMO by P.C.R. (Polymerase chain reaction), ascertaining following results:

Analysis - Specific events	Method	Actual result	LoD
SOYA A2704-12 [ACS-GMØØ5-3]	ME-DA-152 (qPCR)	Not detected	0.025 %
SOYA A5547-127 [ACS-GMØØ6-4]	ME-DA-161 (qPCR)	Not detected	0.08 %
SOYA CV127 [BPS-CV 127-9]	ME-DA-160 (qPCR)	Not detected	0.04 %
SOYA FG72 [MST-FGØ72-2]	ME-DA-157 (qPCR)	Not detected	0.02 %
SOYA MON-87701 [MON-877Ø1-2]	ME-DA-162 (qPCR)	26.595 %	0.04 %
SOYA MON-87705 [MON-877Ø5-6]	ME-DA-297 (qPCR)	Not detected	0.1 %
SOYA MON-87708 [MON-877Ø8-9]	ME-DA-166 (qPCR)	7.435 %	0.061 %
SOYA MON-87751-7 [MON-87751-7]	ME-DA-167 (qPCR)	19.31 %	0.04 %
SOYA MON-87769 [MON-87769-7]	ME-DA-298 (qPCR)	Not detected	0.1 %
SOYA MON-89788 [MON-89788-1]	ME-DA-153 (qPCR)	37.9 %	0.025 %
SOYA MON-40-3-2 [MON-Ø4Ø32-6]	ME-DA-151 (qPCR)	13.165 %	0.1 %



CONFORM CU ORIGINALA



CONTROL UNION ARGENTINA S.A.

Office: Vale 4th Floor 2659 2nd Bldg + BIERSE Z + Bldg 1 + Tron 2c Buenos Aires + Argentina  
 Tel: +54 11 4719-9400 • controlunion@controlunion.com • https://argentina.controlunion.com/

This is an electronic document whose authenticity can be verified and validated online at <https://check.cduarg.com/Document/F16>. Any unauthorized alteration, falsification of the content or appearance of the document will be subject to criminal liabilities. Subject to the cited Online terms and conditions of use.





**CERTIFICADO DE ORIGEN  
CERTIFICATE OF ORIGIN**

1. Exportador (Nombre, Domicilio, País) - Exporter (Name, Address, Country) VITERRA ARGENTINA S.A. PAUNERO N° 280, BAHIA BLANCA (8000), BUENOS AIRES, ARGENTINA CUIT: 33-50723222-9		Identificación del Certificado (Número) Reference N° of Certificate	
2. Importador (Nombre, Domicilio, País) - Importer (Name, Address, Country) SC BUNGI ROMANIA SRL ALEEA INDUSTRIILOR NR. 5-7, BUZAU, ROMANIA REG. COMPANIES REGISTRY UNDER NO. J10/75/02.01.2009 FISCAL CODE OF REGISTRATION RO16791351 ROMANIA		Nombre de la Entidad Emisora del Certificado	
3. Consignatario (Nombre, Domicilio, País) - Consignee (Name, Address, Country) TO ORDER		 <b>Cámara Argentina de Comercio</b> Tel.:(54-11) 5300-9029 - Fax:(54-11) 5300-9051 Av. Leandro N. Alem 36 - Mail:visaciones@cac.com.ar (C1003AAN) Buenos Aires - Republica Argentina	
4. Lugar de Embarque Previsto - Place of Shipment Planned SAN LORENZO, ARGENTINA			
5. Medio de Transporte Previsto - Means of Transport Planned MV MAINA		6. País de Destino Final - Country of Final Destination ROMANIA	
7. N° de Orden N° Order	8. Código Arancelario Tariff Item Number	9. Denominación de Mercadería Description of Goods	10. Peso o Cantidad Weight or Other Quantity
(1)	2304.00	AR SOYBEANMEAL GMO IN BULK	33,000.000 MT
11. Observaciones - Observations			
DISCHARGE PORT: CONSTANTA, ROMANIA BL DATE: JULY 09TH, 2023 BL NUMBER: 1 *FOR AND ON BEHALF OF (OPERACION POR CUENTA Y ORDEN DE): VITERRA B.V NETHERLANDS-THE NETHERLANDS-TO THE MERE EFFECT OF DELIVERY (AL MERO EFECTO DE LA ENTREGA). *Cualquier duda que pudiera presentarse sobre la autenticidad o veracidad de los datos contenidos en el presente certificado, podrá aclararse requiriendo información al Área de Origen de Mercaderías dependiente de la SUBSECRETARÍA DE POLÍTICA Y GESTIÓN COMERCIAL de la SECRETARÍA DE INDUSTRIA Y COMERCIO del MINISTERIO DE INDUSTRIA, sita en la Avenida Julio Argentino Roca N° 651 - Piso 6 - Sector 31, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Any doubt that might arise regarding the authenticity or accuracy of the information contained in this certificate, may be clarified by requiring information to the Area of Origin of Goods attached to the Assistant Secretary for Policy and Business Management of the Ministry of Industry and Trade - Ministry of Industry, located on Avenida Julio Argentino Roca No. 651 - 6th Floor - Sector 31, City of Buenos Aires.			
12. DECLARACIÓN DEL PRODUCTOR FINAL O DEL EXPORTADOR: DECLARAMOS QUE LAS MERCADERÍAS MENCIONADAS EN EL PRESENTE FORMULARIO SON ORIGINARIAS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA. DECLARATION BY THE PRODUCER OR EXPORTER: THE UNDERSIGNED HEREBY DECLARES THAT THE MENTIONED GOODS WERE PRODUCED IN ARGENTINA.  Fecha: JULY 10, 2023 Date:  VITERRA ARGENTINA S.A. Sello y Firma Signature and Seal		13. CERTIFICAMOS LA VERACIDAD DE LA DECLARACIÓN QUE ANTECEDE DE ACUERDO CON LA LEGISLACIÓN VIGENTE EN LA REPÚBLICA ARGENTINA. IT IS HEREBY CERTIFIED THE AUTHENTICITY OF THE PREVIOUS DECLARATION IN ACCORDANCE WITH THE APPLICABLE LEGISLATION IN ARGENTINA.   Fecha: Date: MARTÍN L. RICO DIRECTOR COMERCIO EXTERIOR 20 JUL 2023 Sello y Firma Signature and Seal	



CONTRACT №20241301SBM

КОНТРАКТ № 20241301SBM

Globyno, Ukraine

13 January, 2024

г. Глобино, Украина

13 января 2024

Limited Liability Company "Globinsky processing plant" (a legal entity registered in accordance with the laws of Ukraine), further referred to as «the Seller», represented by representative Viacheslav Kolosvetov, acting on the basis of the Power of Attorney № 12/31/2021 dated 31.12.2021, on the one side, and

Общество с ограниченной ответственностью «Глобинский перерабатывающий завод» (юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с правом Украины), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице представителя Вячеслава Колосветова, действующего на основании Доверенности №12/31/2021 от 31.12.2021, с одной стороны и

"FORTRADE" S.R.L. (a legal entity registered in accordance with the laws of Republic of Moldova), hereinafter referred to as "the Buyer", represented by director Jereghi Tatiana, acting on the basis of the Charter, have concluded this Contract № 20241301SBM dd. 13.01.2024 as follows

"FORTRADE" S.R.L. (юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с правом Республики Молдова), именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице директора Жереги Татьяны, действующей на основании Устава, заключили настоящий контракт № 20241301SBM от 13.01.2024 года о следующем

The Seller transfers the ownership for the Commodity to the Buyer and the Buyer accepts from the Seller and pays to the Seller for the Commodity under the following terms and conditions

Продавец по настоящему контракту передает Товар Покупателю, а Покупатель принимает от Продавца и оплачивает Продавцу нижеописанный Товар в соответствии со следующими сроками и условиями

1. GOODS

- 1.1 Soybean meal in pellets, in bulk, the country of origin - Ukraine (hereinafter - the "Goods" or the "Commodity")
- 1.2 Quantity, price and total value of the parcel of Goods as well as the delivery term shall be specified in the Applications to the given Contract. After signing by authorized representatives of the Parties and stamping, the Applications shall be an integral part of the Contract.

1. ТОВАР:

- 1.1 Шрот соевый гранулированный, насыпью, страна происхождения - Украина (далее - «Товар»).
- 1.2 Количество, цена и общая стоимость партии Товара, а также сроки поставки указываются в Приложениях к данному контракту. После подписания уполномоченными представителями Сторон и скрепления печатями Приложения являются неотъемлемой частью контракта.

2. THE PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

- 2.1 Contract's currency - USA dollars.
- 2.2. The price of the Goods shall be specified in the Applications to the given Contract for each separate consignment of Goods.
- 2.3 Total value of the Goods shall be considered as the sum of values, of all consignments of Goods delivered by the Seller and accepted by the Buyer during the term of the present Contract

2. ЦЕНА ТОВАРА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

- 2.1. Валюта контракта - доллары США
- 2.2. Цена Товара указывается в Приложениях к данному контракту для каждой отдельной партии Товара
- 2.3 Общая стоимость Товара определяется как суммарная стоимость всех партии Товара, поставленных Продавцом и принятых Покупателем на протяжении срока действия данного контракта

3. QUANTITY AND QUALITY OF THE COMMODITY:

- 3.1 Quantity of the Goods shall be specified in the Applications to the given Contract.
- 3.2 Total quantity of the Goods hereunder shall be defined as the sum of factual deliveries of the Goods executed by the Seller during the term of the given Contract.
- 3.3 Final quantity of the Goods shall be defined as per the weight specified in the relevant transport bill when the Goods are loaded into the vehicles at the place of dispatch.
- 3.4 The Goods shall correspond to DSTU 4230:2003 and the following quality specifications:
  - Moisture and volatile matter, max 12%;
  - Protein as is, basis 45, min 44%;
  - Fiber as is, max 5,5%;
  - Fat content on dry basis, max 2,5%;
  - Urease activity (change in pH for 30 minutes), max. 0.20 pH.
- 3.4.1 The producer of the Goods under this Contract is LLC "Globinsky processing plant", 39000, Ukraine, Poltava region, Globino, 203 Volodymyrivska Str. The goods delivered have the GMP+ status as specified in the

3. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ТОВАРА:

- 3.1 Количество Товара указывается в Приложениях к данному контракту
- 3.2. Общее количество Товара по данному контракту определяется суммой фактических поставок Товара, осуществленных Продавцом на протяжении срока действия данного контракта
- 3.3. Окончательное количество партий Товара определяется согласно весу, указанному в соответствующей товаротранспортной накладной при погрузке Товара в пункте отправки Товара
- 3.4. Товар должен соответствовать ДСТУ 4230:2003 и также иметь следующие показатели качества
  - Влага и летучие вещества, не более 12%;
  - Сырой протеин, базисе 45, минимум 44%;
  - Сырая клетчатка, не более 5,5%;
  - Содержание сырого жира на а.с.в., не более 2,5%;
  - Активность уреазы (изменение pH за 30 минут), не более 0,20 pH
- 3.4.1. Производителем Товара по настоящему контракту является ООО «Глобинский перерабатывающий завод», 39000, Украина, Полтавская область, Глобино, ул. Владимировская, 203.

GMP+ FSA module.

3.5. Final quality to be determined:

3.5.1. On FCA- basis – according to Quality certificate of the plant-producer of the Goods.

3.5.2. On DAP-basis - according to Quality certificate of the plant-producer of the Goods

If at the place of delivery (on DAP basis) or at the place of dispatch (on FCA basis) the Buyer/Buyer's surveyor detects discrepancy between actual quality of the delivered Goods and quality specifications indicated in the cl. 3.4. of the Contract, the Buyer undertakes to inform the Seller regarding such discrepancy via e-mail. In this case the Seller, within the 12 (twelve) hours from the moment of receiving of this notification, must inform the Buyer about the arrival of his representative to the Destination place for the joint sampling and joint analysis of Goods quality or any other actions.

The claim on quality of the Goods will be reasonable only with the provided act of first-class independent surveyor approved by GAFTA.

The Buyer shall send the Quality certificate of the surveyor to the Seller, via email, within 1 (one) calendar day of its issuance.

In case of failure to claim the Seller within 24 hours from the date of receipt of the Commodity at the Destination Place, Commodity shall be deemed accepted without claims.

During performance of additional tests (analysis) and waiting for their results Vehicles with Goods are staying at the Destination Place (mentioned in p. 4.1. of the Contract) for the responsibility of the Buyer.

In case of non-confirmation of Buyer's claim about low quality of delivered Goods, demurrage of rail cars and all other connected expenses are for the Seller account, otherwise – at the Buyer's cost.

In the case of confirmation of non-compliance survey company quality goods parameters specified in section 3.4. this Contract, Seller agrees to review the price of the respective party or to return the goods to the Purchaser of the advance payment of the Goods.

In case of a revision (reduction) of the price the Parties undertake to sign the Act.

#### 4. DELIVERY TERMS AND PROCEDURE:

4.1. Delivery should be by railcars on the term DAP border (Ukraine-Moldova), border crossing stations Kuchurgan/Novosavitskaya and/or Mogilev Podilskyi/ Valchinet (hereinafter – "Destination Place") and/or FCA basis - vehicles arranged by the Buyer - 203 Volodymyrivska street, Globino city, Poltava region, Ukraine, (LLC "Globinsky Processing Plant") (hereinafter – "Shipping Place"), as per INCOTERMS 2010 and will be clarified in the relevant Applications to the given Contract.

4.2. The date of delivery of the Commodity shall be according to the date of the relevant CD.

4.3. The Goods ownership title passes from the Seller to the Buyer since the date of the relevant CD.

4.4. Delivery of the Goods is performed by the Seller when

Поставленный товар имеет статус GMP+ в соответствии с требованиями модуля GMP+ FSA.

3.5. Окончательное качество определяется:

3.5.1. на базисе FCA – согласно Качественного удостоверения завода-производителя Товара.

3.5.2. На базисе DAP - согласно Качественного удостоверения завода-производителя Товара.

В случае если по прибытию в место поставки (на условиях DAP) или в месте отгрузки (на условиях FCA) Покупателем/сюрвейером Покупателя будет обнаружено несоответствие между качеством поставленного Товара и показателями, указанными в п. 3.4. Контракта, Покупатель обязуется сообщить об этом Продавцу посредством электронной связи. В данном случае Продавец в течение 12 часов с момента получения данного уведомления, обязан сообщить Покупателю о прибытии своего представителя на Место поставки для совместного отбора проб и проведения совместных повторных анализов по качеству Товара, или выполнения иных действий.

Основанием для заявления претензии по качеству Товара будет являться официально заключение по качеству первой-классной независимой сюрвейерской компании, аккредитованной GAFTA.

Покупатель обязуется направить электронной почтой Продавцу сертификат исследований сюрвейера в течение 1 (одного) календарного дня с даты его издания.

В случае непредставления Продавцу претензий в течение 24 часов с даты поступления Товара в Место поставки, Товар считается принятым без претензий.

За время проведения дополнительной проверки качества Товара (анализов) и ожидания на их результаты транспортные средства с Товаром находятся в Место поставки (указанном в п. 4.1. Контракта) на ответственности Покупателя.

В случае не подтверждения претензии Покупателя касательно поставки некачественного Товара, простой жд вагонов, а также другие расходы, связанные с товаром – за счет Покупателя, в противном случае за счет – Продавца.

В случае подтверждения сюрвейерской компанией несоответствия качества Товара параметрам, указанным в п.3.4. настоящего Контракта, Продавец обязуется пересмотреть цену соответствующей партии Товара или вернуть Покупателю часть предварительной оплаты этой партии Товара.

В случае пересмотра (уменьшения) цены Стороны обязуются подписать Акт

#### 4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ:

4.1. Поставка осуществляется железнодорожным транспортом на условиях DAP граница (Украина-Молдова), ст. пограничного Кучурган/Новосавицкая и/или Могилев Подольский/ Вэлчинец (далее – «Место Поставки»), и/или FCA-погружено в транспорт предоставленный Покупателем – ул. Владимировекая, 203, г. Глобино, Полтавская область, Украина, (ООО «Глобинский перерабатывающий завод») (далее – «Место отгрузки») в толковании ИНКОТЕРМС 2010 и будет указана в соответствующих Приложениях к данному Контракту.

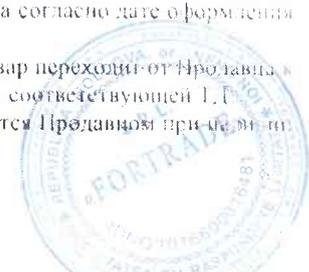
4.2. Дата поставки партии Товара согласно дате оформления соответствующей ТД.

4.3. Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю с даты оформления соответствующей ТД.

4.4. Поставка Товара производится Продавцом при условии



*[Handwritten signature]*



the following conditions are met:

- Coordination by the Parties quantity, the delivery terms and the price of the Goods by signing relevant Application to the current Contract per lot of Goods to be supplied;

- Payment for the lot of Goods by the Buyer in accordance with paragraph 5.1. of this Contract, as well as full payment for a prior delivery;

- Timely, no later than 5 (five) working days before the dispatch date, providing the Applications for shipment of the Goods with the instructions for the issuing of all shipping documents.

4.5. The Seller or his representative has the right to be present at the time and place of the Commodity receipt at the Destination Place.

4.6. In case of fulfillment of the conditions of p. 4.4, the Seller dispatches the Goods within 3 (three) working day after the funds have been credited, nevertheless the Buyer shall deliver the Goods in the period agreed upon the relevant Application to this Contract.

4.7. The Seller is obliged to provide the delivery order to the Buyer 2 (two) days prior the estimated date of the shipment and in case of delivery by railcars to provide Buyer with dispatch schedule stating number in AS MESPLAN and daily ARM-plan.

4.8. Seller empowers his Shipper to give to Buyer the number of applications registered in AS Mesplan (with indicated station of shipment, road, quantity and name of the goods).

The Buyer obliges to provide the Seller the confirmation of the Rail Station (mentioned in the p. 5.1 of the Contract) about readiness to acceptance the wagons with the Commodity and confirmation from 'Ukrzaliznytsia' rail not later than three working days after getting the number of application registered in AS Mesplan from the Seller.

4.9. In case of delay in presenting/non presenting of acceptance of the receiver, in confirmation of dispatch schedule in AS "MESPLAN", concurrence of application ARM-planning, any prohibition and/or in case of delays with presentation of sipping instructions by the Buyer or confirmation about readiness to accept the Commodity or/declaration of official railway convention dispatch period will be extended accordingly for the equal number of days of delays. Same rule applicable in case of the ban and conventions (for loading / unloading wagons) declared by the Railway authorities in respect of the country of destination place

4.10. The Seller undertakes to clear the entire Commodity through the Ukrainian customs (including payment of custom duty and the value of the CD issuance as well as payment of export duty).

The Seller is obliged to perform customs clearance of the Goods for his own expense.

4.11. All taxes, levies, licenses and duties related to the exports of the Commodity are at the Seller's account, whereas all taxes, levies, licenses and duties related to the import of the Commodity are at the Buyer's account.

4.12 The Receiver of the Commodity – as per instruction of the Buyer.

4.13. Consignor shall be according to the shipping documents.

4.14. Each vehicle or parcel of Goods should be supported with following documents:

- Certificate of origin (original)

выполнения следующих условий:

- согласования Сторонами количества, периода поставки и цены партии Товара, путем подписания обеими Сторонами Приложения к данному Контракту на партию Товара, подлежащую поставке;

- оплаты Покупателем партии Товара в соответствии с пунктом 5.1. настоящего Контракта, а также полная оплата ранее осуществленных поставок;

- своевременного, не позднее 5 (пяти) рабочих дней до запланированной даты отправки, предоставления Покупателем заявки на отгрузку Товара с инструкциями по оформлению всех отгрузочных документов.

4.5. Продавец или его представитель имеют право присутствовать на приемке Товара в Месте поставки.

4.6. В случае выполнения указанных в пункте 4.4 Контракта условий, отгрузка партии Товара производится Продавцом в течение 3 (трех) рабочих дней с момента зачисления на его валютный счет денежных средств. Но в любом случае Продавец обязуется осуществить поставку партии Товара в согласованный в Приложении к данному Контракту срок.

4.7. Продавец обязуется уведомить Покупателя за планируемой date начала отгрузки партии Товара за 2 (два) календарных дня до предполагаемой даты отгрузки, а также, в случае поставки железнодорожным транспортом, предоставить Покупателю график отгрузки с номером в АС MESPLAN и с посуточным АРМ-планированием.

4.8 Продавец уполномочивает своего грузоотправителя предоставить Покупателю номер своей заявки зарегистрированной в АС Месплан (с указанием станции отгрузки, пути, количества и наименования Товара в перевозке). Покупатель обязан предоставить Продавцу подтверждение ж.д. станции о приеме вагонов с Товаром в согласованне с Укрзалізницею в течение 3 рабочих дней с момента получения номера заявки, зарегистрированной в АС Месплан, от Продавца.

4.9. В случае задержки предоставления /непредоставления согласия получателя, подтверждения плана отгрузки в программе АС «МЕСПЛАН», согласования заявок АРМ-планирования, и/или в случае задержки предоставления подтверждения о готовности принять Товар или Покупателем отгрузочных инструкций, или объявления официальных ж/д конвенций период поставки будет продлен на соответствующее количество дней таких задержек, запретов. То же самое правило применяется в случае запрета и/или конвенций (на погрузку/разгрузку вагонов), объявленных железнодорожной администрацией в отношении страны местонахождения места доставки.

4.10. Продавец ответствен за таможенную очистку всего Товара в режиме экспорт (включая оплату таможенного сбора, оплату стоимости ТД и оплату экспортной пошлины). Продавец обязуется произвести таможенное оформление Товара в режиме экспорт за свой счет.

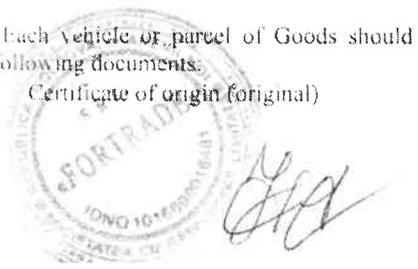
4.11. Все налоги, сборы, лицензии и пошлины, связанные с экспортом Товара, оплачиваются за счет Продавца, в то время как все налоги, сборы, лицензии и пошлины, связанные с импортом Товара – оплачиваются за счет Покупателя.

4.12. Грузополучатель Товара – согласно инструкциям Покупателя.

4.13. Грузоотправитель Товара – согласно товаросопроводительным документам

4.14. Каждое транспортное средство или партии Товара сопровождается следующими документами:

- Оригинал сертификата происхождения Товара



- Veterinary certificate (original)
- CD (copy)
- CMR (original) or Railway bill on a parcel (copy)
- Quality Certificate of plant-producer (original)
- Invoice on the parcel (original)
- Test report on GMO certified with the seal (of producer (copy).

#### 5. PAYMENT TERMS:

5.1. Prepayment of 100% value of consignment of Goods shall be paid in USD by bank transfer to the Seller's bank account within 2 (two) banking days from the date of providing copy of the Invoice to the Buyer by e-mail, but in any case, prior to the start of delivery.

The date of payment shall be the date of receiving funds by the Seller to his account.

5.2. All bank charges, including commissions of corresponding banks - for Buyer's account.

All payments shall be made by the Buyer on the currency account of the Seller set in the Contract and shall be made without any deductions, withholdings, counterclaims.

#### 6. FORCE-MAJEURE:

6.1. No liability shall result from the non-performance or partial non-performance of any obligation under this Contract caused by circumstances beyond control such as fire, earthquakes, other natural catastrophes, as well as war, embargoes, prohibition of export of the Commodity by the public authorities, other governmental interference, and others that could have not been foreseen nor prevented by the Parties provided these circumstances directly prevent the Parties from performing their obligations under the Present Contract.

6.2 Force Majeure shall automatically extend the period for performing the obligations under the present Contract for the period equal to the duration of such circumstances.

If the circumstances continue for more than 10 days, each Party can refuse the Contract obligations fulfilment.

6.3. The Party to which cannot fulfil its contractual obligations hereunder due to an Event of Force Majeure or a Prohibition on Performance shall immediately inform the Party of the commencement and the end of such circumstances.

6.4. Certificate of the Chamber of Commerce of the respective country or of the other relevant governmental authority confirming the existence of the circumstances beyond control will be considered as sufficient proof of Force Majeure.

6.5. In case of termination of this contract due to force majeure circumstances, the Seller shall return to Buyer all monies received by it for the product that has not been transferred by the Seller to the Buyer by reason of force majeure. Seller agrees to return these funds to the Purchaser within five business days of receipt of written notice of termination of the Buyer of the Contract.

- Оригинал ветеринарного свидетельства
- ТД (копия)
- Товаротранспортная накладная (CMR, оригинал) или железнодорожная накладная СМГС на партию (копия)
- Качественное удостоверение завода-производителя (оригинал)
- Оригинал счет – фактуры (Инвойс) на партию
- Копия протокола испытаний на ГМО, заверенная печатью производителя.

#### 5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ:

5.1. Предоплата 100% стоимости партии Товара производится в долларах США, путем банковского перевода денежных средств на валютный счет Продавца в течение 2-х (двух) банковских дней, с момента предоставления Покупателю копии Инвойса, посредством электронной связи, но в любом случае до начала поставки.

Датой оплаты считать дату зачисления денежных средств на валютный счет Продавца.

5.2. Все банковские расходы, в том числе комиссионные банков-корреспондентов – за счёт Покупателя.

Все платежи должны производиться Покупателем на валютный счет Продавца, указанный в данном Контракте, и должны быть сделаны без каких-либо удержаний, встречных требований, вычетов.

#### 6. ФОРС-МАЖОР:

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось результатом действия таких обстоятельств как пожар, наводнение, землетрясения, других природных и климатических бедствий, а также военных конфликтов, эмбарго, принятые государственными органами решения по запрету на экспорт Товара, других подобных действий органов государственной власти и управления, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами и если эти обстоятельства непосредственно препятствуют исполнению Сторонами обязательств по настоящему Контракту.

6.2. При этом срок исполнения обязательств по Контракту соразмерно отодвигается на период действия этих обстоятельств.

Если эти обстоятельства будут продолжаться более 10 календарных дней, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту.

6.3. Сторона, которая не может исполнить свои контрактные обязательства в случае события форс-мажора или запрета по выполнению, должна немедленно уведомить сторону об объявлении начала и прекращения таких обстоятельств.

6.4. Достаточным доказательством существования и продолжительности форс-мажорных обстоятельств будут служить свидетельства, выдаваемые Торгово-промышленной палатой соответствующей страны либо другими компетентными государственными органами.

6.5. В случае прекращения действия настоящего Контракта в связи с действием форс-мажорных обстоятельств, Продавец обязуется вернуть Покупателю все денежные средства, полученные им за Товар, который не был передан Продавцом в собственность Покупателя по причине форс-мажорных обстоятельств. Продавец обязуется вернуть эти денежные средства Покупателю в течение пяти банковских



*[Handwritten signature]*



## 7. PENALTY PROVISIONS:

7.1. In case of not payment for the lot of Commodity in terms concerted in this Contract, the Buyer pays to Seller (at his request) a fine to the amount of 0,1% of the not paid invoice (or its portion) per day of delay until such delay exists.

7.2. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Seller have the right not to carry out the following supplies of the lots of the Commodity until the Buyer fulfils its financial liabilities to the Seller. That is to pay the cost of the delivered Commodity and the payment of accrued penalties provided by this Contract. In this case, the Seller is not responsible for the delay of the delivery of the Commodity.

7.3. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Buyer agrees that it will cover demurrage of wagons, service on delivery and cleaning of train composition and other similar costs or damages suffered and incurred by the Seller, that were a result of failure or improper performance by the Buyer of its financial liabilities, on the basis of the Seller's invoice(s).

7.4. The Buyer agrees to take loaded car, unload it and put the empty wagon at the railway station of arrival within 3 (three) working days.

Time is calculated from the date indicated on the station-of-arrival stamp on rail waybill at the time of arrival of the loaded wagon up to date mentioned on the train-station's stamp on the rail waybill when sending an empty wagon from the same train station.

For every day of detention of the wagons that were taking in rent Buyer pays a fine in the amount of U.S. \$ 50. The Seller has the right to decide whether to issue an invoice of this detention or not.

7.5. Seller is not responsible for late delivery of the Commodity in the case of the Convention. Evidence of confirmation of the Convention can be an internal telegram of "Ukrzaliznytsia" or other document that proofs absence of the possibility of a Seller to accept wagons.

7.6. In case of non-shipment, short shipment of the Commodity by the Seller, through his fault, the latter is obliged to pay to the Buyer (at his request) a fine at a rate of 0,1% per day of the value of not delivered Commodity, which shall not release the Buyer from the responsibility to perform the delivery of Commodity.

7.7. In case of not compliance the Parties with its' obligations, the Party that fails to encompass its obliged indemnify all damages in writing which the other Party suffered from.

## 8. OTHER CONDITIONS:

8.1. This contract has been executed in 2 copies, in both the Russian and English languages, each document having equal legal force. Should any discrepancy occur, Russian version will prevail.

8.2. Signed fax copies of the Contract are acceptable until original and/or duplicate versions are sent by the Buyer to the Seller.

8.3. The Parties shall provide registration documents, certified by the stamp and signature of The Parties, with wording "true

дей с момента получения письменного уведомления Покупателя о расторжении данного Контракта.

## 7. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ:

7.1. В случае неоплаты партии Товара в сроки согласованные в данном Контракте, Покупатель уплачивает Продавцу (по его требованию) пеню в размере 0,1% от стоимости не оплаченного счета (или его части) за каждый календарный день просрочки, до тех пор пока такая просрочка существует.

7.2. В случае неоплаты партии Товара в сроки, согласованные в данном Контракте, Продавец имеет право не осуществлять следующие поставки партий Товара до момента исполнения Покупателем своих денежных обязательств перед Продавцом. А именно по оплате стоимости поставленного Товара, а также по оплате начисленных штрафных санкций, предусмотренных настоящим Контрактом. В данном случае Продавец не несет ответственности за просрочку срока поставки Товара.

7.3. В случае неоплаты Товара в сроки согласованные в данном Контракте, Покупатель обязуется на основании счетов Продавца, оплатить простой вагонов, услуги по подачи и уборки подвижного состава и другие подобные, понесенные Продавцом расходы, которые Продавец понес в связи с невыполнением или ненадлежащим выполнением Покупателем денежных обязательств.

7.4. Покупатель обязуется в течение 3 (трех) рабочих дней принять груженный вагон, выгрузить и выставить порожний вагон на ж/д станцию прибытия.

Время нечисляется от даты, указанной на штемпеле ж/д станции прибытия в ж/д накладной при прибытии груженого вагона, до даты, указанной на штемпеле ж/д станции в ж/д накладной при отправке порожнего вагона с этой же ж/д станции.

За каждые сутки простоя арендованного вагона Покупатель платит штраф в размере 50 долларов США. Право решения о выставлении счета за простой остается за Продавцом.

7.5. Продавец не несет ответственности за несвоевременную поставку Товара в случае Конвенции. Свидетельством подтверждения Конвенции может служить внутренняя телеграмма «Укрзалізниця» или другой документ, подтверждающий отказ, отсутствие возможности Покупателя принимать вагоны.

7.6. В случае непоставки/недопоставки Продавцом Товара, по его вине, последний обязан выплатить Покупателю (по его требованию) штраф в размере 0,1% за каждый день просрочки от стоимости недопоставленного Товара, что не освобождает Продавца от обязанности поставить Товар.

7.7. В случае невыполнения Сторонами своих обязательств по данному Контракту, Сторона, не исполнившая свои обязательства обязана возместить потерпевшей Стороне все понесенные убытки, подтвержденные письменно.

## 8. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ:

8.1. Настоящий Контракт подписан в 2-х экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае возникновения противоречий русская версия имеет преимущество.

8.2. Копии Контракта, подписанные надлежащим образом, и переданные по факсу или электронной почте приемлемы, пока оригинал или дубликат не будут высланы Покупателю Продавцом.

8.3. Стороны обязуются предоставить регистрационные документы, засвидетельствованные печатью Сторон и



copy" and the date of certification on first request.

8.4. In case of applying export licenses, quotas and/or other permissions or limitations for export of the Commodity by state authorities after signing of the present Contract as well as before or at time of Commodity delivery, the Seller undertakes to inform the Buyer in written form immediately about such limitations of export of the Commodity. In case of restrictions on exports or introduction of export licenses, quotas and/or other permits for the export of the Commodity, the delivery period shall be extended for the lines of action of such a restriction, or for a period required to the Seller to obtain export licenses, quotas and/or other approvals for exports of the Commodity.

The Seller undertakes to take all necessary steps within terms stipulated by legislation in order to obtain export licenses, quotas and/or other permissions for Commodity export and to inform the Buyer about it.

In case the Seller failed to obtain export licenses, quotas and/or other permissions to export the Goods, the Seller to present to the Buyer documents that confirm the Seller has made his best to obtain export licenses, quotas and/or other permissions for export of the Commodity, and in such a case the Seller is not responsible for not delivering the Commodity to the Buyer.

8.5. Buyer complies with all U.S, European Union and Ukrainian economic sanctions laws relating to transactions with restricted countries, territories, persons or entities, including money transfers related to such transactions and restrictions against dealings with blocked/prohibited persons (the "Sanctions Laws"). In connection with this contract and any subsequent resale or delivery of the Product both Parties will comply with all applicable laws, regulations, statutes or prohibitions (as amended from time to time) imposed by the United Nations, the European Union and/or other laws applicable to either party relating to the adoption, implementation and enforcement of economic sanctions, export controls, trade embargoes or other restrictive measures.

8.6. All amendments and additions to the present Contract are valid only if they are made out in writing and signed by both Parties. All amendments to the present Contract are integral part of it.

8.7. The Parties have agreed, that the text of the given Contract, any materials, information and the items of information, which concern the Contract, are confidential and cannot be given to the third persons without preliminary written consent of other Party of the Contract, excepting cases, when such informing is connected to obtaining of official sanctions, documents for performance of the Contract or payment of the taxes, other obligatory payments, and also in cases stipulated by the current legislation, which adjusts duties of the Parties of the Contract.

## 9. ARBITRATION:

9.1. In cases of disputes arising out of or in connection with the Contract, the Parties will undertake measures to solve

подписью руководителя, с пометкой «копия верна» и датой засвидетельствования по первому требованию.

8.4. В случае введения государственными органами экспортных лицензий, квот и/или других разрешений или ограничений на экспорт Товара после подписания настоящего Контракта, а также до или во время поставки Товара, Продавец обязан незамедлительно письменно уведомить Покупателя о таких ограничениях экспорта Товара. В случае введения ограничений на экспорт Товара, либо экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, то срок поставки продлевается на срок действия такого ограничения, либо на срок необходимый для получения Продавцом экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара.

Продавец обязуется произвести все необходимые действия в оговоренные законодательством Украины сроки для получения экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, а также информировать о них Покупателя.

В случае неполучения Продавцом экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, Продавец обязуется предоставить Покупателю документы, подтверждающие, что Продавец сделал все зависящее от него для получения экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, и в данном случае Продавец не несет ответственности за непоставку Покупателю Товара.

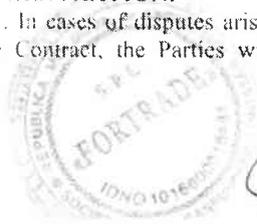
8.5. Покупатель подчиняется и действует в соответствии с экономическими санкциями США, Европейского Союза, Украины, относительно экономических операций с запрещенными странами или территориями, физическими или юридическими лицами, включая денежные переводы, связанные с данными операциями и ограничениями против работы с лицами, подпадающими под санкции («Санкционные нормы»). Применительно к настоящему контракту и дальнейшей перепродаже товара Стороны будут соблюдать все применимые законы, нормативные акты, положения, а также запреты (включая любые изменения к ним), которые могут быть приняты Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и/или прочие законодательные акты, под действие которых подпадает любая из Сторон, и которые связаны с применением и обеспечением экономических санкций, экспортного контроля, торговых эмбарго и других ограничительных мер.

8.6. Все изменения, дополнения, приложения к Контракту действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон. Все Дополнения к настоящему Контракту являются его неотъемлемой частью.

8.7. Стороны согласны, что текст данного Контракта, какие-либо материалы, информация и сведения, которые касаются Контракта, являются конфиденциальными и не могут быть переданы третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны Контракта, кроме случаев, когда такая передача связана с получением официальных разрешений, документов для выполнения Контракта или оплаты налогов, других обязательных платежей, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством, которое регулирует обязанности Сторон Контракта.

## 9. АРБИТРАЖ:

9.1. В случае возникновения разногласий либо споров, возникающих по настоящему Контракту или в связи с ним,



them through negotiations

9.2. If negotiations are not successful, dispute shall be settled in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (ICAC at the ICCI) and in accordance to its Rules.

9.3. This Contract is under the law of Ukraine. Arbitration Court consists of 3 arbitrators.

The place of arbitration is Kiev. The language of arbitration shall be Russian.

**10. TERM OF VALIDITY:**

10.1. The present contract shall enter into force from the date of its signing and keep valid till 31.12.2024 but anyway till the full execution of their duties by both parties.

10.2. When duly concluded, this present Contract will replace all and any other contracts, accepted offers and other types of agreements between the Parties with respect to the Commodity that make the subject matter hereof.

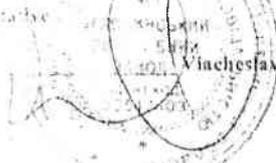
10.3. The Parties agree to use fax and e-mail communications during execution of the present Contract and recognize the validity of the scanned text presentation, signatures and stamps with subsequent provision of original documents.

**11. Legal addresses of the Parties and Bank Details**

Buyer: "FORTRADE" S.R.L.  
Republica Moldova, Anenii-Noi str. Victoriei, IA  
CJ 1016600016481  
TAX ID 10178  
IBAN MD60MO2224ASV04217107100  
MD90MO2224ASV12254897100 / USD  
BC "Moldiasbanca Groupe Societe Generale" SA  
VIC BMD2X500  
Director

 Jereghi Tatiana

Seller: LLC "Globinsky Processing plant"  
Legal address: 39000, Ukraine, Poltava region, Globino 203  
Vladymirovska Str  
EORI Code 30547403  
"RAIFFAISEN BANK AVAL"  
EORI Code 14305909  
MFO 380805  
IBAN UA503808050000000026009438013  
SWIFT: AVALUAUKXXX  
Correspondent bank: The Bank of New York Mellon, New York, USA  
SWIFT: BNVTUS33  
Account number: 890-01601689 USD

Представитель  Vacheslav Kolosvetov

Стороны будут предпринимать все меры для урегулирования спорных вопросов путем переговоров.

9.2. Если спор невозможно решить путем переговоров, такой спор передается в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Украины в соответствии с его Регламентом.

9.3. Правом, регулирующим настоящий Contract, является материальное право Украины.

Арбитражный суд состоит из трех арбитров. Место проведения заседания Арбитражного суда в Киеве. Язык арбитражного разбирательства - русский.

**10. СРОК КОНТРАКТА:**

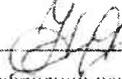
10.1. Настоящий Contract вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до 31.12.2024, но до полного выполнения обеими Сторонами своих обязательств.

10.2. С даты вступления в силу настоящий Contract заменяет все предыдущие договоры, акцептованные оферты и прочие соглашения между Сторонами касательно Товара, являющегося предметом настоящего Contractа.

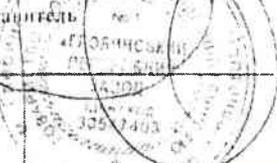
10.3. Стороны договорились во время выполнения условий настоящего Contractа использовать электронную почту и признают юридическую силу факсимильного и сканируемого отображения текста, подписи и печати с последующим предоставлением оригинальных документов.

**11. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон**

Покупатель: "FORTRADE" S.R.L.  
Республика Молдова, г. Новые Анены, ул. Викторией 1А  
ф/к 1016600016481  
НДПС 3001078  
IBAN MD60MO2224ASV04217107100  
MD90MO2224ASV12254897100 / USD  
BC "Moldiasbanca Groupe Societe Generale" SA  
VIC BMD2X500  
Директор

 Жереги Татьяна

Продавец: ООО «Глобинский перерабатывающий завод»  
Юридический адрес: 39000, Украина, Полтавская обл., г. Глобинское  
Владимировская 203  
код ЄП ПОУ 30547403  
АТ «Раїффайзен Банк Аваль»  
ЄП ПОУ 14305909  
МФО 380805  
IBAN: UA503808050000000026009438013  
SWIFT: AVALUAUKXXX  
Банк-корреспондент: The Bank of New York Mellon, New York, USA  
SWIFT: BNVTUS33  
Номер счета: 890-01601689 USD

Представитель  Вячеслав Колосветов





МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ УКРАИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «ВСЕУКРАИНСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ ЦЕНТР  
СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ, СЕРТИФИКАЦИИ И ЗАЩИТЫ  
ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ»  
(ГП «УКРМЕТРТЕСТСТАНДАРТ»)

ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА УКРТЕСТ

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ИСПЫТАНИЙ ПРОДУКЦИИ

Адрес: ул. Метрологическая, 4, г. Киев, 03143, Украина  
Телефон: (+38044)-526-20-03; факс: (+38044)-522-66-57; эл. почта: ptdep@prodcert.org

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель начальника Научно-исследовательского центра испытаний продукции

*Мисевич А. М.*

" 6 " 2024 г.



ПРОТОКОЛ  
испытаний пищевой продукции  
№ 0716/24-х

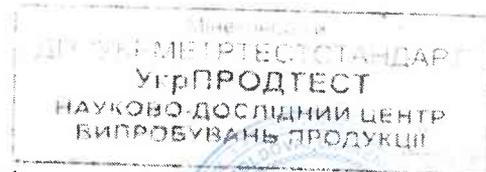
Испытательная служба УкрТЕСТ аккредитована Национальным агентством по аккредитации Украины на компетентность в соответствии с требованиями ДСТУ EN ISO/IEC 17025:2019

Аттестат аккредитации № 20635 от 18 ноября 2021 г.

Всего страниц 3



20635  
ДСТУ EN ISO/IEC 17025



Киев-2024



Служба експертна РМА ЧНІАК факс Р 0701 22-01 1 228 41 6  
ФР. К 1724 - 000 Редакція 1 Зміня №1 від 17.04.2016



1. Заявитель: ООО "Глобинский перерабатывающий завод", ул. Владимировская, 203, г. Глобино, Полтавская обл., 39000, Украина

Задание № 00325-17.24 от 31.01.2024 Украинского научно-методического центра оценки соответствия и испытаний пищевых продуктов, изделий, контактирующих с пищевыми продуктами, парфюмерно-косметической продукции и продукции бытовой химии (УкрПРОДТЕСТ) на проведение испытаний продукции согласно письму Заявителя № 57 от 31.01.2024

2. Объект испытаний и регистрационный номер:

0716. Шрот соевый гранулированный по ДСТУ 4230:2003, размер партии 5000 т, дата изготовления 15.01.2024-24.01.2024, срок сохранения 4 месяца

*Примечание: название продукции указано в соответствии с актом отбора образцов*

3. Изготовитель: ООО "Глобинский перерабатывающий завод", ул. Владимировская, 203, г. Глобино, Полтавская обл., 39000, Украина

4. Акт отбора образцов: от 31.01.2024 Образцы отобраны и доставлены представителем Заявителя

5. Дата получения образцов: 01.02.2024

6. Даты проведения испытаний: 01.02.2024 - 04.02.2024

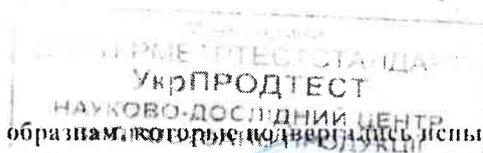
7. Результаты испытаний<sup>1</sup>: приведены в таблице

8. Заключение: В образце продукции (регистрационный № 0716) выявлено генетически модифицированную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) сои. Содержание генетически модифицированной ДНК сои, определенной по целевой последовательности GTS 40-3-2, составляет 6,27 %. Содержание генетически модифицированной ДНК сои, определенной по целевой последовательности MON 89787, больше 10,0 %

9. Ответственные исполнители:

Начальник лаборатории,  
канд. вет. наук

Р.А. Голубец



Результаты испытаний относятся только к образцам, которые подвергались испытаниям.  
Протокол испытаний не может быть частично воспроизведен без письменного разрешения научно-исследовательского центра испытаний продукции.



Таблица

**РЕЗУЛЬТАТЫ ИСПЫТАНИЙ**

Результаты испытаний	Обозначение НД на методы испытаний
1	2

**0716. Шрот соевый гранулированный по ДСТУ 4230:2003**  
**Молекулярно-генетические показатели**

1	2
Выявлена генетически модифицированная специфическая целевая последовательность GTS 40-3-2*	ДСТУ ISO 21570:2008
Содержание генетически модифицированной ДНК сои, определенной по целевой последовательности GTS 40-3-2, составляет $6.27 \pm 1.44 \%$ , $U(k=2, P=0,95)**$	ДСТУ ISO 21570:2008
Выявлена генетически модифицированная специфическая целевая последовательность MON89788*	ISO 21570:2005 Amd.1:2013(E)
Содержание генетически модифицированной ДНК сои, определенной по целевой последовательности MON 89788, больше 10,0 %**	ISO 21570:2005 Amd.1:2013(E)

\*предел определения метода 0,01%

\*\* предел обнаружения метода 0,1 %

Методы и средства измерительной техники, использованные для определения показателей:  
– определение молекулярно-генетических показателей проводилось методом полимеразной цепной реакции в реальном времени (PCR Real – Time) на амплификаторе CFX96 ("Bio-Rad", США).





- Original copy of Certificate of Quality of the plant-producer;
- Way-bill (CMR) or railway bill;
- Copy of custom office declaration;
- Statement issued by the manufacturing plant on compliance with the procedures, adopted by the Regulation of the European Parliament and the Council of the European Community No.183/2005 dd. 12.01.2005, establishing requirements concerning feedstuffs hygiene and which contains declaration that the Goods are produced from raw materials that do not contain the prohibited lines of GMO.

All documents specified in this paragraph must be written out in English and/or Ukrainian languages.

#### 4. OWNERSHIP. UNLOADING PROCEDURE.

4.1. With the exception provided below in this paragraph, the moment of ownership transfer of the Goods from the Seller to the Buyer is the moment of transfer the risks of loss or damage of the Goods in accordance with the terms of delivery of such Goods, agreed by the Parties in the Specification.

In the case of transportation of the Goods by rail transport at the expense of the Seller, the moment of ownership transfer of the Goods is the moment of crossing the state border of Ukraine.

4.2. The Buyer obliges not later than 7 (Seven) working days prior to the intended date of shipment, unless another term is specified in the Specification, to provide to the Seller written instruction for filling in of shipping documents.

4.3. The consignor(s) and consignee(s) under this Contract may be the 3-rd Party(s). In this case, the specific Consignor and/or Consignee is set out in the Specification and/or in the written instructions.

If, in accordance with the procedure stipulated above in this paragraph, the Parties have not agreed otherwise, then the consignor of the relevant batch of Goods is the Seller, and the consignee is the Buyer.

4.4. Partial shipment of the Goods is allowed.

4.5. The transport units for transportation of the Goods should be clean and meet sanitary requirements for the Good's delivery. In case of non-conformity of sanitary requirements of transport units, provided by the Buyer, the Goods shall not be loaded until the Buyer completely eliminates the revealed non-conformities.

4.6. The Goods must be packed by the Seller in accordance with the established requirements, in such way as to exclude its damage and/or destruction during transportation.

#### 5. LIABILITIES OF THE PARTIES

5.1. In case of terms of delivery delay of a batch of Goods due to the Seller's fault, if the Goods are delivered on the terms of 100% prepayment, the Seller shall pay to the Buyer the fine (pre-assessed damages) in the amount of 0,1 % from the Goods value, the delivery of which is delayed, for each day of delay, but not more than 3,0% from the Goods value, the delivery of which is delayed.

5.2. In case of payment terms delay due to the Buyer's fault, according to the Contract (except in cases of 100% prepayment), the Buyer shall pay to the Seller a penalty in amount of 0,1% of the overdue payment, for each day of delay of payment.

5.3. Unless otherwise specified in the relevant Specification, the Seller has the right unilaterally in whole or in part to refuse to fulfill his obligations according to the relevant

- Транспортна накладна (CMR) або залізнична накладна;
- Копія митної декларації;
- Заява, видана заводом-виробником про дотримання процедур, що ухвалені Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Співтовариства №183/2005 від 12.01.2005 р., що встановлює норми щодо гігієни кормів та яка містить свідчення про те, що Товар вироблений із сировини, яка не містить заборонених ліній ГМО.

Всі документи, зазначені в цьому пункті повинні бути викладені англійською та/або українською мовами.

#### 4. ПРАВО ВЛАСНОСТІ. ПРОЦЕДУРА ВІДВАНТАЖЕННЯ.

4.1. За виключенням, передбаченим нижче у цьому пункті, моментом переходу права власності на Товар від Продавця до Покупця є момент переходу ризиків втраги чи пошкодження Товару відповідно до умов поставки такого Товару, погоджених Сторонами в Специфікації.

У випадку перевезення Товару залізничним транспортом за рахунок Продавця, моментом переходу права власності на Товар є момент перетину державного кордону України.

4.2. Покупець зобов'язаний не пізніше ніж за 7 (сім) робочих днів до дати запланованого відвантаження, якщо інший строк не вказаний в Специфікації, надати Продавцю письмові інструкції щодо заповнення відвантажувальних документів.

4.3. Вантажовідправником(ами) та вантажоодержувачем (ами) по даному Контракту може(уть) бути третя(і) особа(и). В таких випадках конкретний вантажовідправник та /або вантажоодержувач вказується у Специфікації та/або в письмових інструкціях.

Якщо, в порядку передбаченому вище у цьому пункті, Сторонами не погоджено інше, то вантажовідправником відповідної партії Товару є Продавець, а вантажоодержувачем – Покупець.

4.4. Часткове відвантаження Товару - дозволене.

4.5. Транспорт для перевезення Товару повинен бути чистим і відповідати санітарним нормам для перевезення Товару. У разі невідповідності транспорту, наданого Покупцем, санітарним нормам, Товар не відвантажувється до повного усунення Покупцем виявлених невідповідностей.

4.6. Товар повинен бути упакований Продавцем згідно встановлених вимог, таким чином, щоб виключити його псування та/або знищення під час транспортування.

#### 5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

5.1. У випадку порушення строків поставки партії Товару з вини Продавця, якщо Товар поставляється на умовах 100% передоплати, Продавець сплачує Покупцеві штраф (наперед оцінені збитки) в розмірі 0,1 % від вартості Товару, поставка якого прострочена, за кожен день прострочення, але не більше 3,0% від вартості Товару, поставка якого прострочена.

5.2. У разі порушення Покупцем строків оплати, передбачених цим Контрактом (крім випадків 100% попередньої оплати), Покупець сплачує Продавцю пеню в розмірі 0,1 % від суми, оплата якої прострочена, за кожен день прострочення оплати.

5.3. Якщо інше не вказано у відповідній Специфікації, Продавець має право в односторонньому порядку повністю або частково відмовитись від виконання своїх зобов'язань за

Parties' contractual obligations.

8.2. In the case when the effect of these circumstances last more than 60 days, each of the Parties has the right to terminate the Contract and shall not be liable for such termination, provided that it notifies the other Party not later than 10 days before the termination.

The documents issued by the Chamber of Commerce and Industry or the competent state authorities, as well as other official documents that will be accepted by the Parties or, in the absence of agreement by the Parties, by the Arbitration, will be considered sufficient proof of force majeure circumstances.

8.3. In any case, force majeure circumstances will not be considered as a ground for refusal of the Buyer to pay the actually delivered Goods by the Seller.

## 9. MISCELLANEOUS

9.1. The Contract shall enter into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall remain in force until **December 31, 2025**, but in any case until the Parties have fully fulfilled their obligations under the Contract.

After the signing of the Contract, all previous negotiations and correspondence related to it shall cease to be valid.

9.2. Each Specification to this Contract enters into force from the moment of its signing by authorized representatives of the Parties.

Unless otherwise specified in the relevant Specification, the Specification according to which the Goods are delivered on the terms of 100% prepayment, ceases to be effective at 00:00 a.m. on the date (day) following the last date (day) of the deadline for prepayment for the Goods, if the Buyer has not made a 100% advance payment for the Goods by this time, namely, the funds in the full amount were not credited to the Seller's bank account (cancellation circumstance). At the same time, in case of partial prepayment by the Buyer, the Seller is obliged to return the received funds to the Buyer within 3 banking days.

9.3. Faxed and/or scanned copies of this Contract, Specifications, Additional contracts (agreements) to it, written instructions (clause 4.2) and all other documents relating to this Contract, signed by the parties and sent by e-mail, have legal force.

9.4. The Contract has been made in two copies in English and Ukrainian languages.. Both copies, as well as the English and Ukrainian versions of the Contract, have the same legal force.

9.5. The Parties have agreed that the text of the Contract, any materials, information and data related to the Contract are considered confidential and cannot be transferred to third parties without prior written consent of other Party of the Contract. The mentioned written consent is not required when such transfer concerns obtaining of official permissions, documents for execution of the Contract or payment of taxes or other compulsory payments.

9.6. Information (messages, etc.) and/or documents are considered provided (transferred) to the Buyer within the framework of the performance of this Contract, if they are delivered to him at the following e-mail address: [Alotexexim@gmail.com](mailto:Alotexexim@gmail.com); [t.jereghi@gmail.com](mailto:t.jereghi@gmail.com). Information and/or documents are considered provided (transferred) by the Buyer within the framework of the performance of this Contract, if they are sent from the following email: [Alotexexim@gmail.com](mailto:Alotexexim@gmail.com); [t.jereghi@gmail.com](mailto:t.jereghi@gmail.com).

Information and/or documents are considered provided (transferred) to the Seller within the framework of the

з Контракту.

8.2. В випадку, коли дія зазначених обставин триває більш ніж 60 днів, кожна із Сторін має право на розірвання Контракту і не несе відповідальності за таке розірвання при умові, що вона сповістить про це іншу Сторону не пізніше ніж за 10 днів до розірвання.

Достатнім доказом дії форс-мажорних обставин будуть вважатися документи, видані Торгово-промисловою палатою або компетентними державними органами, а також інші офіційні документи, які будуть прийняті Сторонами або ж, у випадку не досягнення Сторонами згоди – Арбітражем, на підтвердження факту настання обставин непереборної сили.

8.3. У будь-якому випадку, форс-мажорні обставини не будуть вважатися підставою для відмови Покупця від оплати фактично поставленого Продавцем Товару.

## 9. ІНШІ УМОВИ

9.1. Контракт набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін і діє до **31 грудня 2025 року**, але в будь-якому випадку, до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань по Контракту.

Після підписання Контракту, всі попередні переговори і листування, пов'язані з ним, втрачають силу.

9.2. Кожна Специфікація до цього Контракту набуває чинності з моменту її підписання уповноваженими представниками Сторін.

Якщо інше не вказано у відповідній Специфікації, Специфікація, згідно якої Товар поставляється на умовах 100% передоплати, припиняє свою дію в 00 год.00 хв дати (добу), наступної за останньою датою (добою) строку на здійснення передоплати за Товар, якщо до цього моменту Покупець не здійснив 100 % передоплату за Товар, а саме кошти у повній сумі не були зараховані на банківський рахунок Продавця (скасувальна обставина). При цьому, у випадку здійснення часткової передоплати Покупцем, Продавець зобов'язаний повернути Покупцю отримані кошти, протягом 3 банківських днів.

9.3. Підписані сторонами факсові та/або скановані та передані по електронній пошті копії даного Контракту, Специфікацій, Додаткових договорів (угод) до нього, письмових інструкцій (п.4.2) та всіх інших документів, що стосуються даного Контракту, мають юридичну силу.

9.4. Контракт укладається українською та англійською мовами в двох тотожних примірниках. Обидва примірники, а також англійська та українська версії Контракту мають однакову юридичну силу.

9.5. Сторони погодилися, що текст Контракту, будь-які матеріали, інформація та відомості, які стосуються Контракту, є конфіденційними і не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони Контракту. Зазначеної попередньої письмової згоди не потрібно, коли така передача пов'язана з отриманням офіційних дозволів, документів для виконання Контракту або сплати податків та інших обов'язкових платежів.

9.6. Інформація (повідомлення, тощо) та/або документи в межах виконання цього Договору вважаються наданими (переданими) Покупцю, якщо вони доставлені йому на наступну електронну пошту [Alotexexim@gmail.com](mailto:Alotexexim@gmail.com); [t.jereghi@gmail.com](mailto:t.jereghi@gmail.com). Інформація та/або документи в межах виконання цього Договору вважаються наданими (переданими) Покупцем, якщо вони надіслані з наступної електронної пошти: [Alotexexim@gmail.com](mailto:Alotexexim@gmail.com); [t.jereghi@gmail.com](mailto:t.jereghi@gmail.com).

Інформація та/або документи в межах виконання цього Договору вважаються наданими (переданими)

performance of this Contract, if they are delivered to him at the following e-mail address: [office@ptinvest.pro](mailto:office@ptinvest.pro). Information and/or documents are considered provided (transferred) by the Seller within the framework of the performance of this Contract, if they are sent from the following email: [office@ptinvest.pro](mailto:office@ptinvest.pro).

Постачальнику, якщо вони доставлені йому на наступну електронну пошту: [office@ptinvest.pro](mailto:office@ptinvest.pro). Інформація та/або документи в межах виконання цього Договору вважаються наданими (переданими) Постачальником, якщо вони відправлені з наступної електронної пошти: [office@ptinvest.pro](mailto:office@ptinvest.pro).

**10.DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES  
THE SELLER:**

**THE BUYER / ПОКУПЕЦЬ:**

**S.R.L. FORTRADE**

Moldova, MD-6501, or. Anenii Noi, str. Victoriei, 1A/  
Молдова, МД-6501, Нови - Анени, вул. Вікторії, дом № 1А  
C.f.: 1016600016481  
TVA: 3001078

Bank details / Банківські реквізити:

Bank details / Банківські реквізити:  
BC "Mobiasbanka Groupe Societe Generale".SA GSG"  
SWIFT:MOBVMMD22  
IBAN: MD90MO2224ASV12254897100 USD



**Jereghi Tatiana / Tatiana Jereghi,**  
Administrator / Директор

**10. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН.  
ПРОДАВЕЦЬ:**

**THE SELLER/ ПРОДАВЕЦЬ:**

**Protein Invest, LLC/ ТОВ "ПРОТЕЇН ІНВЕСТ"**  
20, Pilotska Street, 29026, Khmelnytsky, Ukraine /  
29026, Хмельницька обл., м. Хмельницький, вул.Пілотська,  
20  
EDRPOU code / Код ЄДРПОУ: 39675184  
Tax number / ПНН: 396751822250

Bank details / Банківські реквізити:

JSC «Ukreximbank», Khmelnytsky branch, Ukraine / Філія АТ  
«Укрексімбанк» в м. Хмельницький, Україна  
IBAN: UA 033223130000026005000041027  
SWIFT: EXBS UA UXXXX

Correspondent Bank (USD) /Банк-кореспондент:  
JPMorgan Chase Bank N.A., New York, USA  
Cor.: 400-124432 SWIFT: CHAS US 33

Correspondent Bank (EUR) /Банк-кореспондент:  
Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany  
Cor.: 100 9498767 10 SWIFT: DEUT DE FF



**«Protein Invest», LLC**  
20, Pilotska Street, Khmelnytsky,  
29026, UKRAINE  
Tel.: +38 (0382) 690-855  
E-mail: office@ptinvest.pro



**ТОВ «Протеїн Інвест»**  
вул. Пілотська, 20, м. Хмельницький,  
29026, УКРАЇНА  
Тел.: +38 (0382) 690-855  
E-mail: office@ptinvest.pro

Ф2 ОІ-ВЯ-11

**СЕРТИФІКАТ ЯКОСТІ № SM-7174**  
**ШРОТ СОЄВИЙ**

Юридична адреса: ТОВ «Протеїн Інвест» вул. Пілотська, 20 м. Хмельницький, 29026, Україна	Замовник: SC "VADCOM PRIM" SRL s. Bănești, r. Telenești, Moldova Податковий кодекс 1003606014797 ІДВ 9300254
Адреса потужностей виробництва: ТОВ «Протеїн Інвест» вул. Кармалюка, 5, смт. Дунаївці, Кам'янець-Подільський р-н, Хмельницька обл., 32413, УКРАЇНА	Вантажоотримувач: SC "VADCOM PRIM" SRL sat. Bardar raionul Ialoveni, R. Moldova
Дата відвантаження: 25.03.2024 Супровідний документ №: 8108 ТТН Продукт: ШРОТ СОЄВИЙ <input checked="" type="checkbox"/> Негранульований <input type="checkbox"/> Гранульований	Партія № 000807e/1/24 Дата виробництва: 06.03.2024 р. Вага партії Нетто: 24,960 тонн Вага партії Брутто: 39,640 тонн
Гатунок: <input checked="" type="checkbox"/> Протеїн на а.с.р. (50%-52%) <input type="checkbox"/> Протеїн на а.с.р. (>52%)	Гарантійний термін зберігання (за умов дотримання правил зберігання та транспортування): - Насипом - 4 місяці, - В мішках - 12 місяців.
Тип пакування: <input type="checkbox"/> насип в залізничний вагон №: <input checked="" type="checkbox"/> насип в автотранспорт №: VGP580/O978FC <input type="checkbox"/> в біг-беги кількістю _____ штук <input type="checkbox"/> контейнер №:	В процесі виробництва шрот пройшов термічну обробку 105°C більше 20 хв.

**Фізико-хімічні показники продукту – ШРОТ СОЄВИЙ**

Параметр	Метод випробувань	Вимоги специфікації	Результат
Масова частка вологи та летких речовин, %	ДСТУ 7621:2014 ГОСТ 13979.1	< 12,0	11,7
Масова частка сирого жиру в перерахунку на абс. суху реч., %	ДСТУ ISO 734-1:2008 ГОСТ 13496.15	< 1,5	1,4
Кислотне число жиру, мг КОН/г	ДСТУ 8048:2015 ГОСТ 13496.18	< 30,0	17,3
Активність уреаз (зміна рН за 30 хв.)	ДСТУ 8365:2015 ГОСТ 13979.9	0,05...0,2	0,08
Масова частка залишкової кількості розчинника, %	ДСТУ ISO 9289:2008 ГОСТ 11246	< 0,1	0,05
Масова частка сирого протеїну, %	ISO 5983-2:2009	> 45,0	45,03
Масова частка сирого протеїну в перерахунку на а.с.р., %	ISO 5983-2:2009	> 50,0	51,00
Масова частка сирової клітковини в перерахунку на а.с.р., %	ДСТУ 8844:2019 ГОСТ 13496.2	< 5,0	4,16
Масова частка металодомішок, %, зокрема - частинки розміром до 2 мм - частинки розміром більше 2 мм і з гостр. краями	ДСТУ 4600:2006 ГОСТ 13979.5	< 0,01 < 0,01 не дозволено	0,00 0,00 0,00
Вміст сторонніх домішок (камінчики, скло, земля тощо)	ГОСТ 27149-95	не дозволено	0,00
Зараженість шкідниками або наявність слідів зараження	ГОСТ 13496.13	не дозволено	0,00
Сальмонела, 25 г	EN 12824:2004	не дозволено	0,00
E. coli, 1 g	EN 12824:2004	не дозволено	0,00
Ідентифікація ліній ГМО GTS 40-3-2 (Roundup Ready 40-3-2)	MB 7.2-02	-	>0,9
Ідентифікація ліній ГМО MON89788	MB 7.2-02	-	>0,9

**Зовнішній вигляд продукту**

Негранульований – дроблений до однорідної сипкої маси, гранульований – гранули циліндричної форми розміром D×L= Ø8,0×10,0...25,0 мм. Колір - від світло-жовтого до темно-коричневого.  
Запах характерний шроту – без стороннього запаху (загхлості, плісняви, горілості тощо).

**Сертифікація**

Сертифіковано GMP+V1: Сертифікат №. 014946-01825 від 19.11.2022 р.  
Експертний висновок № 000807 e/24 від 20.03.2024 р.

Ми, ТОВ «Протеїн Інвест», засвідчуємо, що за якістю, за вмістом токсичних елементів, нітратів, нітритів, мікотоксинів, ратронів, пестицидів дана продукція відповідає вимогам ДСТУ 4230:2003 "Шрот соєвий кормовий. Загальні технічні умови". ГОСТ 2220-96 "Шрот соєвий кормовий тостированный. Технические условия", і може бути відвантажена на адресу Замовника.



(підпис)

П.К.В/ контролера якості



«Protein Invest», LLC  
 20, Pilotska Street, Khmelnytsky,  
 29026, UKRAINE  
 Tel.: +38 (0382) 690-855  
 E-mail: office@ptinvest.pro



ТОВ «Протеїн Інвест»  
 вул. Пілотська, 20, м. Хмельницький,  
 29026, УКРАЇНА  
 Тел.: +38 (0382) 690-855  
 E-mail: office@ptinvest.pro

F2 01-QD-11

QUALITY CERTIFICATE № SM-7174  
 SOYBEAN MEAL

Legal Address of Company: "Protein Invest", LLC 20, Pilotska Street, Khmelnytsky, 29026, UKRAINE	Customer: SC "VADCOM PRIM" SRL s. Bănești, r. Telenești, Moldova Tax Code 1003606014797 VAT 9300254
Address of Manufacturing Plant: "Protein Invest", LLC 5, Karmalyuk Street, urban village Dunaivtsy, Kamianets-Podilskyi district, Khmelnytsky region, UKRAINE	Consignee: SC "VADCOM PRIM" SRL sat. Bardar raionul Ialoveni, R. Moldova
Date of unloading: 25.03.2024 Accompanying document №: 8108 TTN Product: SOYBEAN MEAL <input checked="" type="checkbox"/> Not Granulated <input type="checkbox"/> Granulated	Lot №: 000807e/1/24 Date of production: 06.03.2024 Net weight: 24,960 tons Gross weight: 39,640 tons
Grade: <input checked="" type="checkbox"/> Protein content on abs. dry matter (50%-52%) <input type="checkbox"/> Protein content on abs. dry matter (>52%)	Warranty period of storage (providing the proper storage and transportation rules): - In bulk - 4 months. - In big-bags and sacks - 12 months.
Packing Type: <input type="checkbox"/> in railway hopper wagon №: _____ <input checked="" type="checkbox"/> in truck №: VGP580/O978FC <input type="checkbox"/> in big-bags of quantity _____ pcs. <input type="checkbox"/> in container №: _____	During the production process the meal has been undergone a heat treatment of 105°C for more than 20 min.

Physico-Chemical Parameters of Product – SOYBEAN MEAL

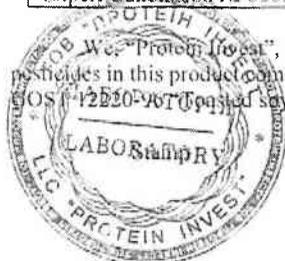
Parameters	Testing method	Specification	Result
Content of moisture and volatile matter, %	DSTU 7621:2014 GOST 13979.1	< 12,0	11,7
Content of raw fat on the abs. dry matter basis, %	DSTU ISO 734-1:2008 GOST 13496.15	< 1,5	1,4
Acid number of fat, mg KOH/g	DSTU 8048:2015 GOST 13496.18	< 30,0	17,3
Urease activity, pH change for 30 min.	DSTU 8365:2015 GOST 13979.9	0,05...0,2	0,08
Content of residual solvent, %	DSTU ISO 9289:2008 GOST 11246	< 0,1	0,05
Content of crude protein, %	ISO 5983-2:2009	> 45,0	45,03
Content of crude protein based on the abs. dry matter basis, %	ISO 5983-2:2009	> 50,0	51,00
Content of crude fiber based on the abs. dry matter basis, %	DSTU 8844:2019 GOST 13496.2	< 5,0	4,16
Content of metal impurities, % - particles size up to 2 mm - particles size more than 2 mm with sharp edges	DSTU 4600:2006 GOST 13979.5	< 0,01 < 0,01 Not allowed	0,00 0,00 0,00
Foreign impurities (stones, glass, ground)	GOST 27149-95	Not allowed	0,00
Pest infestation or presence of traces of infection	GOST 13496.13	Not allowed	0,00
Salmonella, 25 g	EN 12824:2004	Not allowed	0,00
E. coli, 1 g	EN 12824:2004	Not allowed	0,00
Identification of GMO lines GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya 40-3-2)	MV 7.2-02	-	>0,9
Identification of GMO lines MON89788	MV 7.2-02	-	>0,9

Appearance of Product

Not Granulated - crushed to a homogeneous free-flowing condition;  
 Granulated - pellets of cylindrical shape with a size D×L= Ø8,0×10,0...25,0 mm.  
 Color: from light yellow to dark brown. Odor: typical to the meal without foreign smell (no musty, mildew, burning, etc.).

Product Certification

Certified by GMP+BI: Certificate No. 014946-01825 dd. 19.11.2022  
 Expert Conclusion № 000807 e/24 dd. 20.03.2024



We, «Protein Invest», LLC, confirm that the quality, the content of toxic elements, nitrates, nitrites, mycotoxins, radionuclides and pesticides in this product complies with the requirements of DSTU 4230:2003 "Soybean meal as livestock feed. Technical Specification", GOST 12220-96 "Soybean meal as livestock feed. Technical Specification" and can be delivered to the Customer's address.

(signature)

Name of QC/QA person



м. Вінниця  
23.04.2024

Vinnytsya  
23.04.2024

ТОВ УПІ «Євромед», Україна, надалі за текстом «Продавець», в особі Дирекції в складі генерального директора Віталія Машорчака та фінансового директора Сергія Микитюка, які діють спільно на підставі Статуту, з одного боку, і, SLR «Fortrade», Молдова в особі директора Тетяни Джерегі, яка діє на підставі Статуту, іменованого в подальшому «Покупець», з другої сторони, уклали цей Договір про таке:

LLC UPE "EUROMED", Ukraine, forwarded behind the text "Seller", in the particular Directorate in the warehouse of the General Director Vitaliy Mashorchak and Financial Director Sergiy Mykytiuk, which act jointly on the basis of the Charter, on the one part, and SLR «Fortrade», Moldova, in the person of the Director Tatiana Jereghi, who acts on the basis of the Charter hereinafter referred to as the "Buyer", on the other hand, concluded this Agreement on the following

### 1. ПРЕДМЕТ ТА ВАРТІСТЬ КОНТРАКТУ

1.1. Продавець продає, а Покупець купує сою, олію соєву, макуху соєву або інші товари в кількості, номенклатурі та за цінами згідно специфікацій (додатків) до цього Контракту, які є невід'ємною частиною даного контракту - далі - «Товар».

### 1. SUBJECT AND VALUE OF THE CONTRACT

1.1. The Seller has sold and the Buyer has bought the soybeans, soybean oil, soybean cake, soybean meal or other products in amount, assortment and at the price which indicated in specifications (addendums) to this contract, that is an integral part of present Contract, hereinafter referred to as the Goods.

### 2. ЯКІСТЬ І КІЛЬКІСТЬ ТОВАРУ

2.1. Якість Товару, проданого за цим Контрактом, повинна відповідати вимогам якості товару, зазначеним у відповідних специфікаціях (додатках) до цього Контракту.  
2.2. Орієнтовна загальна кількість Товару - 1000 (одна тисяча) +/- 10% метричних тонн.  
2.3. Вміст фузу в олії не перевищує 0,8 %

### 2. THE QUALITY AND QUANTITY

2.1. The quality of Goods sold under the Contract shall meet the requirements for the quality goods indicated in the relevant specification (applications) to this Contract.  
2.2. Approximate total number of Goods - 1 000 (one thousand) of +/- 10% of metric tons.  
2.3. The fuze content in the oil does not exceed 0.8%.

### 3. ЦІНА ТА УМОВИ ПОСТАВКИ

3.1. Товар поставляється за цінами та на умовах, зазначених у специфікаціях (додатках) до цього Контракту.  
3.2. Постачання Товару здійснюється на умовах та в порядку відповідно до специфікацій (додатків) до цього Контракту.  
3.3. Кожна партія Товару супроводжується такою документацією:  
• Міжнародна товарно-транспортна накладна (CMR);  
• інвойс;  
• сертифікат походження;  
• свідоцтво про якість виробника;  
• копія митної декларації.

### 3. PRICING AND AVAILABILITY

3.1. Goods supplied at the prices and on the terms specified in the specifications (Appendix) to this Contract.  
3.2. Delivery of Goods is carried out under the conditions and in the manner according to specifications (application) to this Contract.  
3.3. Each consignment of Goods is accompanied following documentation:  
• International commodity bill of lading (CMR),  
• invoice,  
• certificate of origin,  
• Producer Quality certificate,  
• Copy of the customs declaration,

### 4. ТЕРМІН ПОСТАВКИ

4.1. Товар має бути поставлений на умовах, які зазначені у п. 3.1 цього Контракту.  
4.2. Продавець протягом одного дня після відвантаження відправляє факсом або електронною поштою Покупцеві копії документів, які направлені з Товаром.

### 4. DELIVERY TIME

4.1. The Goods have to be delivered on the terms, stated in the item 3.1 of this Contract.  
4.2. The Seller within one day after the shipment shall send by fax or by e-mail to the Buyer the copies of the documents which were sent together with the Goods

### 5. ПРИЙОМ ТОВАРУ

5.1. Якість та кількість Товару, що передається, має відповідати товаросупровідним документам.  
5.2. Право власності на Товар переходить від Продавця до Покупця після отримання оплати за Товар.

### 5. ACCEPTANCE OF THE GOODS

5.1. The quality and quantity of the transferred Goods shall correspond to the shipping documents.  
5.2. Title to the Goods shall be transferred from the Seller to the Buyer upon receipt of payment for the Goods.



## 6. ТЕРМІНИ ОПЛАТИ

- 6.1. Передоплата Товару здійснюється Покупцем на підставі отриманої від Продавця проформи-інвойсу шляхом банківського переказу на рахунок Продавця.
- 6.2. Усі банківські витрати покладаються на рахунок Покупця.
- 6.3. Оплата здійснюється у Євро. Валюта Контракту – Євро. Валюта платежу – Євро згідно специфікацій (додатків) до цього Контракту.
- 6.4. У разі переплати за цим Контрактом Продавець зобов'язаний повернути суму переплати на розрахунковий рахунок Покупця, зазначеного у статті 12 цього Контракту. Фактом наявності переплат є Акт звірки взаємних розрахунків, підписаний обома Сторонами.

## 7. ПОРЯДОК РОЗГЛЯДУ РЕКЛАМАЦІЙ

- 7.1. Продавець не несе жодних зобов'язань перед Покупцем щодо результатів неналежного застосування Товару, проданого за цим Контрактом.
- 7.2. Продукція вважається поставленою Продавцем та прийнятою Покупцем за кількістю – відповідно до ваги, зазначеної у Міжнародній товарно-транспортній накладній (CMR) за якістю – згідно з якісним посвідченням, виданим виробником Товару.
- Нестачі менше ніж 0,5% від поставленої партії Товару не приймаються до розгляду Продавцем.
- 7.3. Рекламаций щодо якості Товару мають бути надані Покупцем у письмовій формі протягом 7 (семи) робочих днів від дати поставки Товару та повинні підтверджуватись результатами лабораторного аналізу незалежної компетентної організації – SGS.
- 7.4. Якщо протягом зазначеного терміну рекламація не подається, Покупець втрачає право її подання. Датою подання рекламації вважається дата поштового штемпеля відправника.

## 8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

- 8.1. Сторони несуть відповідальність за цим Контрактом відповідно до застосовуваного права.
- 8.2. У разі порушення Покупцем зобов'язань щодо оплати партії Товару, зазначених у п. 3. Додатків (специфікацій) до цього Контракту, на підставі якого здійснюється постачання відповідної партії Товару, Продавець звільняється від зобов'язань щодо поставки Товару в рамках цього Додатка (специфікації) до Контракту.
- 8.3. У разі порушення Покупцем зобов'язань щодо оплати Товару, зазначених у п. 3. Додатків (специфікацій) до цього Контракту, на підставі якого здійснюється постачання відповідної партії Товару, Покупець виплачує на користь Продавця пеню у розмірі 0,1 % від суми заборгованості за кожний такий випадок порушення зобов'язань за кожний день прострочення виконання зобов'язань.
- 8.3.1. У разі порушення Покупцем зобов'язань щодо оплати Товару, зазначених у п. 3. Додатків (специфікацій) до цього Контракту, на підставі якого здійснюється постачання відповідної партії Товару, більш ніж на 7 (Сім) календарних днів Покупець сплачує на користь

## 6. PAYMENT TERMS

- 6.1. Subscription for the Goods should be made by the Buyer against Invoice issued by the Seller.
- 6.2. All bank charges are paid by the Buyer.
- 6.3. The payment shall be made in the Euro. Currency of the Contract is Euro. Currency of the payment is Euro, according to specifications (application) to this Contract.
- 6.4. In case of overpayment under the present Contract the Seller should transfer this sum back to the Buyer's account that indicated in Item 12. of the present Contract. The fact of confirming the overpayment should be Statement of Verification signed and sealed by both Parties.

## 7. CLAIMS CONSIDERATION PROCEDURE

- 7.1. The Seller has no responsibilities before the Buyer as for the results of improper usage of the Goods sold under the present Contract.
- 7.2. The Goods are considered to be supplied by the Seller and accepted by the Buyer:
- Quantitatively – according to the weight indicated in a International commodity bill of lading (CMR).
  - qualitatively – according to the official quality certificate, issued by producer.
- Discrepancies less than 0,5% of the delivered lot of Goods will not be accepted for consideration by the Seller.
- 7.3. Claims on quality of the Goods must be made by the Buyer in writing form within 7 (seven) working days from the date of Good's delivery and must be confirmed by the results of laboratory analysis made by an independent competent organization - SGS.
- 7.4. If a claim is not presented within the period mentioned the Buyer loses right to its presentation. The sender's postage stamp date is to be considered as the date of claim presentation.

## 8. PARTIES' LIABILITY

- 8.1. The Parties have responsibility for the present contract according to applicable law.
- 8.2. If the Buyer has broke its obligations concerning terms of payment indicated in i. 3 of the Annex (Specification) to the present Contract the Seller is escaped to deliver the Goods under the present Annex (specification) to the Contract.
- 8.3. If the Buyer has broke its obligations concerning terms of payment indicated in i. 3 of the Annex (Specification) to the present Contract the Buyer should pay to the Seller the penalty in amount of 0.1% caused the sum of debt of each time of delay for each day of delay.
- 8.3.1. If the Buyer has broke its obligations concerning terms of payment indicated in i.3 of the Annex (Specification) to the present Contract for more than 7 (seven) calendar days the Buyer should pay to the Seller the



Продавця штраф у розмірі 10% від суми заборгованості за кожний такий випадок. При цьому до дати погашення заборгованості Продавець має право не починати постачання не оплаченої партії Товару

8.4. У разі порушення Продавцем термінів постачання Товару, зазначених у відповідному Додатку (специфікації) до цього Контракту, Продавець виплачує Покупцеві пеню у розмірі 0,1 % від вартості Товару, строки постачання якого порушені за кожний день прострочення виконання зобов'язань.

8.4.1. У разі відмови Продавця від постачання Товару, Продавець зобов'язується в строк, що не перевищує 3 (Три) робочі дні з моменту отримання листа від Покупця з вимогою повернення коштів (факсом або електронною поштою), повернути передоплату за невідвантажений Товар, а також сплатити Покупцю штраф у розмірі 10% суми невідвантаженого Товару.

8.5. У разі, якщо порушення строків поставки Товару, зазначених у відповідному Додатку (специфікації) до цього Контракту, виникли з вини Покупця, останній бере на себе зобов'язання виплатити на користь Продавця пеню у розмірі 0,1 % вартості несвоєчасно поставленого (або не поставленого) Товару, шодня прострочення виконання зобов'язань.

8.5.1. У разі, якщо порушення строків поставки Товару, зазначених у відповідному Додатку до цього Контракту, виникли з вини Покупця та не усунуті протягом 7 (Семи) календарних днів, Покупець бере на себе зобов'язання сплатити на користь Продавця штраф у розмірі 10 % від вартості відповідної партії Товару, термін постачання якої порушено з вини Покупця, за кожний такий випадок.

8.6. У разі односторонньої необґрунтованої відмови Покупця від приймання Товару або несвоєчасної подачі рекламції, зазначеної в п.7.3. цього Контракту, Покупець зобов'язується виплатити на користь Продавця штраф у розмірі 10,0 % вартості не прийнятої Покупцем партії Товару. Датою оплати вважається дата вказана та підтверджена банком Покупця.

8.7. У разі наявності будь-якої заборгованості Покупця перед Продавцем у рамках цього Контракту, Продавець має право погасити зазначену заборгованість за рахунок коштів, що надійшли від Покупця як оплата Товару у рамках цього Контракту з обов'язковим повідомленням Покупця про погашення існуючої заборгованості.

8.8. Сплата штрафу не звільняє Сторони від виконання своїх зобов'язань за цим Контрактом.

## 9. УМОВИ ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх обов'язків за цим Контрактом, якщо таке невиконання було викликане обставинами непереборної сили, що виникли після підписання Контракту внаслідок причин надзвичайного характеру, які неможливо було передбачити або залобігти розумним коштом. Такі обставини включають події, на які Сторони не мають впливу і за які Сторони не можуть відповідати – стихійні лиха, інші екстремальні погодні умови, пожежі, воєнні дії, страйки, громадські заворушення, рішення державних органів тощо.

9.2. Сторона, яка посилається на дію обставин непереборної сили, повинна негайно письмово проінформувати іншу Сторону про ці обставини та їх вплив на виконання відповідних зобов'язань. На вимогу іншої Сторони факт та момент настання обставин

fee in amount of 10% caused the sum of debt of each time of delay. Meanwhile the Seller has the right do not begin the delivery of unpaid part of the Goods till receiving the whole amount of debt for its account.

8.4. If the Seller has broke its obligations concerning terms of delivery indicated the Annex (Specification) to the present Contract the Seller should pay to the Buyer the penalty in amount of 0.1% caused the sum of debt of the Goods that are undelivered for each day of delay

8.4.1. If the Seller has refused from the delivery of the Goods the Seller should return the prepayment for the Goods within 3 (three) working days after receiving the letter for returning from the Buyer. The Seller also should pay the fee in amount of 10% caused the sum of undelivered Goods

8.5. In case of delay of the terms of delivery indicated in the Annex (Specifications) is made by the Buyer fault the Buyer should pay to the Seller a penalty in amount of 0.1% caused the sum of undelivered or late delivered Goods for each day of delay.

8.5.1. In case of delay of the terms of delivery indicated in the Annex (Specifications) is made by the Buyer fault and was not removed within 7 (seven) calendar days the Buyer should pay to the Seller a fee in amount of 10% caused the sum of value of the part of the Goods that are undelivered of late delivered by the Buyer's fault

8.6. In case of unilateral and unfounded denunciation of the Contract by the Buyer to accept the Goods or late representing of reclamation indicated in i. 7.3., the Buyer should pay to the Seller the fee in amount of 10% caused the sum of unacceptable part of the Goods by the Buyer. The date of payment is the date confirmed by the Seller's bank.

8.7. In case of presence of any debt of the Buyer against the Seller under the present Contract, the Seller has the right to reduce the debt in account of the value receiving from the Buyer as payment of the Goods under the present Contract and advice about its decision for the Buyer obligatory

8.8. The payment of the penalties and fees do not release the Parties from its obligations under the present contract

## 9. RELIEF FROM RESPONSIBILITY

9.1. The Parties shall not be liable for full or partial failure to fulfill obligations under this Contract if such failure was caused by force-majeure circumstances which occurred after the conclusion of this Contract due to the extraordinary reasons which could not be either foreseen or prevented by reasonable measures. Such circumstances shall include events which cannot be influenced by the Parties and for which the Parties cannot be made responsible – such as natural disasters, other extreme weather conditions, fire, warfare, strikes, civil unrests, acts of government agencies, etc.

9.2. The Party referring to force-majeure circumstances should immediately inform in writing the other Party of these circumstances and of their impact on the possibility to fulfill such Party's obligations. Upon request of the other



непреодолимой силы подтверждаются соответствующей Торгово-промышленной палатой.

9.3. У разі настання обставин непереборної сили та належного інформування про це іншої Сторони термін виконання відповідних зобов'язань відсувається на час дії цих обставин.

9.4. Після закінчення таких обставин Сторона, яка вказує на їх дію, повинна негайно інформувати про припинення таких обставин. Якщо такі обставини непереборної сили триватимуть більше 3 (трьох) місяців, то дія цього Контракту припиняється.

## 10. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

10.1. Будь-які суперечки та/або розбіжності, що виникають у рамках цього Контракту або у зв'язку з цим Контрактом, підлягають врегулюванню Сторонами шляхом переговорів.

10.2. Якщо у процесі переговорів сторони не врегулюють розбіжності, то вони підлягають вирішенню в міжнародному комерційному арбітражному суді при ТПП України м. Києва. Під час розгляду спору застосовується регламент міжнародного комерційного арбітражного суду при ТПП України м. Києва, матеріальне право України. Суперечка розглядається суддею одноосібно. Рішення міжнародного комерційного арбітражу при ТПП України є обов'язковим для виконання сторонами.

## 11. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1. Цей Контракт є повним розумінням Сторін щодо його предмета і замінює всі попередні письмові та усні переговори та домовленості між ними. Зміни та доповнення до цього Контракту мають чинність лише при виконанні їх у письмовій формі та підписані кожною із Сторін цього Контракту.

11.2. Якщо одне або кілька положень цього Контракту стають у будь-якому відношенні недійсними, незаконними або такими, що не підлягають виконанню у примусовому порядку, це жодним чином не зачіпає та не обмежує дії, законності інших положень Контракту та можливості витребування їх виконання у примусовому порядку, причому у в такому разі Сторони зобов'язуються докласти всіх зусиль для заміни недійсного становища новим юридично дійсним становищем.

Права та обов'язки Сторін за цим Контрактом або у зв'язку з ним, які прямо не врегульовані цим Контрактом, визначаються відповідно до положень застосовуваного права

11.3. Нездійснення або несвочасне здійснення Стороною будь-яких своїх прав, передбачених цим Контрактом, не є відмовою від них, і жодне одноразове або часткове здійснення таких прав не виключає подальшого та наступного здійснення цих та будь-яких інших прав.

11.4. Якщо інше не передбачено цим Контрактом, всі повідомлення, запити, вимоги та інші повідомлення в рамках цього Контракту повинні робитися в письмовій формі українською та англійською мовами та надсилатися кур'єрською службою (або передаватися факсом, або електронною поштою) відповідній Стороні по вказаній адресі. Сторона може вказати нову адресу для повідомлень шляхом послання відповідного повідомлення іншій Стороні. Термін дії Контракту – до 31-12-2025 року.

Party the fact and the moment of occurrence of force-majeure circumstances should be confirmed by the respective Chamber of Commerce and Industry.

9.3. In case of the occurrence of the above circumstances and upon due notification thereon of the other Party the time of fulfillment of respective obligations shall be prolonged in line with their duration.

9.4. Upon termination of such circumstances the claiming Party should immediately notify the other Party of such termination. Should such force-majeure circumstances persist for more than three (3) months, then this Contract shall be terminated.

## 10. SETTLEMENT OF DISPUTES

10.1. Any disputes and/or disagreements which could occur under this Contract or in connection with this Contract shall be settled by negotiations between the Parties

10.2. In case the Parties hereto fail to resolve any disputes or disagreements arising out of this Contract or related hereto, such disputes or disagreements shall be finally settled in the international commercial arbitration court at TPP of Ukraine Kiev. At consideration of dispute regulation of international commercial arbitration court is used at TPP of Ukraine Kiev, financial right for Ukraine. A dispute is examined by a judge individually. A decision of international commercial arbitration at TPP of Ukraine is obligatory for execution sides

## 11. FINAL PROVISIONS

11.1. This Contract constitutes the entire understanding of the Parties with respect to the subject matter contained herein and supersedes all prior negotiations and understandings between them, whether written or oral. No amendment to this Contract shall be effective unless done in writing and executed by each of the Parties hereto.

11.2. If any one or more provisions of this Contract shall be invalid, illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions contained herein shall not in any way be affected or impaired, and in such case the Parties agree to use their best efforts to achieve the purpose of the invalid provision by a new legally valid provision

Rights and obligations of the Parties under this Contract or relative hereto, which are not covered directly by this Contract shall be as provided for in accordance with provisions of the applicable law.

11.3. No failure or delay on the part of a Party in the exercise of any right hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude any other or further exercise thereof or of any other right.

11.4. Unless otherwise provided in this Contract, all notices, requests, demands and other communications under this Contract must be made in writing in Ukrainian and English and sent by courier service (or transmitted by fax or e-mail) to the relevant Party at the specified address. A Party may, by notice to the other Party, designate a new address for notices.

Term of validity of the Contract – till 31-12-2025



Цей Контракт укладено у місті Вінниця, Україна, у 2 (двох) примірниках, кожний українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної Сторони. У разі протиріччя між українським та англійським текстами, то український матиме переважну силу. Факсимільні копії Контракту та Додатків (Специфікацій) до нього мають чинність оригіналу.

This Contract is concluded in the city of Vinnytsia, Ukraine, in 2 (two) copies, each in Ukrainian and English, one copy for each Party. In the event of a contradiction between the Ukrainian and English texts, the Ukrainian will prevail. Fax copies of present Contract and Addendums (Specifications) to it have the same power as originals.

12. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН	12. PARTIES' LEGAL ADDRESSES
<p><b>ПРОДАВЕЦЬ</b>  <b>ТОВ УПП «Євромед»</b>            21010, м. Вінниця,            вул. М. Драгоманова, 131            IBAN UA693065000000026004300013377            в АТ «АК Радабанк»            МФО 306500 м. Київ            ЄДРПОУ 30958103,            ППН 309581002284,            SWIFT code: RADAUA2N            Corraccount No.: AT193100000155092803            With Correspondent Bank            Raiffeisen Bank International,            Vienna, Austria            SWIFT code: RZBAAFWW</p> <p>Генеральний Директор  Віталій Мащорчак</p> <p>Фінансовий Директор  Сергій Микитюк</p>	<p><b>SELLER</b>  <b>LLC UPE "Euromed"</b>            M. Dragomanova str., 131            21010 Vinnytsya            Ukraine            IBAN UA693065000000026004300013377            RADABANK JOINT STOCK BANK            Dnipro            Ukraine            SWIFT code: RADAUA2N            Corraccount No.: AT193100000155092803            With Correspondent Bank            Raiffeisen Bank International,            Vienna, Austria            SWIFT code: RZBAAFWW</p> <p>General Director  Vitaliy Mashorchak</p> <p>Financial Director  Sergiy Mykytiuk</p>
<p><b>ПОКУПЕЦЬ</b>  <b>SLR «Fortrade»</b>            Str. Victoriei I A,            M. Anenii Noi 6501 Молдова            Фіскальний код 1016600016481            ПДВ 3001078            IBAN MD60MO2224ASV04217107100            BC Mobiasbanka Groupe Societe Generale SA</p> <p>MOBBMD22</p> <p>Директор  Тетяна Джерегі</p>	<p><b>BUYER</b>  <b>SLR «Fortrade»</b>            Str. Victoriei I A,            Or. Anenii Noi 6501 Moldova            code 1016600016481            VAT 3001078            IBAN MD60MO2224ASV04217107100            BC Mobiasbanka Groupe Societe Generale SA</p> <p>MOBBMD22</p> <p>Director  Tatiana Jereghi</p>



**УКРАЇНА**  
**ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА**  
**ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ**  
**ХМЕЛЬНИЦЬКА РЕГІОНАЛЬНА ДЕРЖАВНА ЛАБОРАТОРІЯ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ**  
**УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ**

Місце знаходження юридичної особи: Україна, 29000, м.Хмельницький, вул. Ю.Сіцінського, 26 тел.: (0382) 64-02-29  
Місце знаходження ООВ: Україна, 29000, м.Хмельницький, вул. Ю.Сіцінського, 26  
Україна, 29000, м.Хмельницький, вул. Чорновола 176/1



20757  
Випробування

**ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК № 000598 е/24**  
**« 04 » березня 2024 р.**

**Об'єкт(и) випробувань та ідентифікаційний(і) номер(и):** 000598e/1/24-Шрот соєвий.  
**Дата та місце відбору:** 26.02.2024 р. ТОВ "Агро-Еко XXI плюс" с. Панівці, Кам'янець-Подільський район, Хмельницька область.  
**Відібрано:** провідним лікарем ветеринарної медицини Кам'янець-Подільської ДЛВМ Кривак О.М., в присутності директора ТОВ "Агро-Еко XXI плюс" Медведського І.О., в присутності начальника лабораторії Іовчик С.В.  
**Акт відбору зразків № 261** від 26.02.2024 р.  
**Дата надходження зразка:** 27.02.2024 р. о 10 год. 25 хв.  
**Відбір зразків згідно:** ДСТУ ISO 5500:2005, Постанови Кабінету Міністрів України від 14 червня 2002 р. №833 "Про затвердження Порядку відбору зразків продукції тваринного, рослинного і біотехнологічного походження для проведення досліджень"  
**Виробник:** 000598e/1/24-ТОВ "Агро-Еко XXI плюс", УКРАЇНА.  
**Дата виготовлення:** 000598e/1/24-лютий 2024 р., відповідно термін реалізації зразків – згідно нормативної документації.  
**Маса (об'єм) партії, з якої відібрано зразки:** 000598e/1/24-500.0 т.  
**Назва та адреса замовника:** ТОВ "Агро-Еко XXI плюс", 32376 вул. Маршала Харченко, буд. 1А с. Панівці Кам'янець-Подільський район Хмельницька область.  
**Мета випробувань:** Перевірка відповідності зразку 000598e/1/24-Шрот соєвий за вмістом ГМО відповідно до Закон України «Про державну систему біобезпеки при створенні, випробуванні, транспортуванні та використанні генетично модифікованих організмів»; за вмістом радіонуклідів відповідно до ГН 6.6.1.1-130-2006; за вмістом пестицидів відповідно до "Перелік максимально допустимих рівнів небажаних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин" затв. Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України від 19.03.2012 року №131; за вмістом мікотоксинів відповідно до ДСТУ 4230:2003; "Перелік максимально допустимих рівнів небажаних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин" затв. Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України від 19.03.2012 року №131; за вмістом нітратів, нітригів, токсичних елементів відповідно до ДСТУ 4230:2003; за фізико-хімічними показниками відповідно до ДСТУ 4230:2003; за вимогою замовника  
**Термін проведення випробувань:** 27.02.2024 р. - 04.03.2024 р.

**000598e/1/24-Шрот соєвий**  
**Дослідження ГМО методом ПЛР-РЧ**

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Якене виявлення генетично модифікованих організмів (ГМО)	Виявлено/Не виявлено	Виявлено цільові послідовності: промоторів 35S (CaMV), 34S (FMV), термінатора NOS	МВ 7.2-01	Не визначалась	Відповідає
Ідентифікація ліній генетично модифікованих організмів (ГМО)	Виявлено/Не виявлено	Виявлено ДНК ГМ-лінії сої GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya)	МВ 7.2-02	Не визначалась	-
Ідентифікація ліній генетично модифікованих організмів (ГМО)	Виявлено/Не виявлено	Виявлено ДНК ГМ-лінії сої MON 89788	МВ 7.2-02	Не визначалась	-
Кількісне визначення генетично модифікованих організмів (ГМО), %	Не регламентовано	Кількість ДНК ГМ-лінії сої GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya) становить більше 10%	МВ 7.2-03	±0,6118	-
Кількісне визначення генетично модифікованих організмів (ГМО), %	Не регламентовано	Кількість ДНК ГМ-лінії сої MON 89788 становить більше 10%	МВ 7.2-03	±0,6118	-

**Мікотоксини**

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Афлатоксин В1, мг/кг	Не більше 0,005	< 0,001	МВ 15-14/73-98	-	Відповідає
T-2 токсин, мг/кг	Не більше 0,1	< 0,02	МВ 15-14/73-98	-	Відповідає
Дезоксиніваленол, мг/кг	Не більше 1,0	< 0,02	МВ 15-14/73-98	-	Відповідає
Зеараленон, мг/кг	Не більше 1,0	< 0,02	МВ 15-14/73-98	-	Відповідає
Охратоксин А, мг/кг	Не більше 0,05	< 0,01	МВ 15-14/73-98	-	Відповідає

## Нітрати

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Нітрати, мг/кг	Не більше 450,0	61,2	МВ 15-14/248 від 04.12.2000 р.	3,36	Відповідає

## Нітриди

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Нітриди, мг/кг	Не більше 10,0	1,71	МВ 15-14/248 від 04.12.2000 р.	0,20	Відповідає

## Пестициди

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
ДДТ, мг/кг	Не більше 0,05	< 0,05	МВ 2142-80	-	Відповідає
Гептахлор, мг/кг	Не більше 0,01	< 0,01	МВ 2142-80	-	Відповідає
Алдрин, мг/кг	Не більше 0,01	< 0,01	МВ 2142-80	-	Відповідає
Гексахлорбензол, мг/кг	Не більше 0,01	< 0,01	МВ 2142-80	-	Відповідає
ДДЕ, мг/кг	Не більше 0,05	< 0,05	МВ 2142-80	-	Відповідає
ДДД, мг/кг	Не більше 0,05	< 0,05	МВ 2142-80	-	Відповідає
Діельдрин, мг/кг	Не більше 0,01	< 0,01	МВ 2142-80	-	Відповідає
ГХЦГ гамма-ізомер, мг/кг	Не більше 0,2	< 0,05	МВ 2142-80	-	Відповідає
ГХЦГ альфа-ізомер, мг/кг	Не більше 0,02	< 0,02	МВ 2142-80	-	Відповідає
ГХЦГ бета-ізомер, мг/кг	Не більше 0,01	< 0,01	МВ 2142-80	-	Відповідає

## Радіонукліди

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Результат критерія радіаційної безпеки	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Вміст радіонуклідів Cs-137, Бк/кг	Не більше 50,0	<3.30	0.13	МВ активності радіонуклідів Cs137, Sr90 в харчових продуктах, кормах, сировині тваринного та рослинного походження на УСК "Гамма плюс"	3,3	Відповідає
Вміст радіонуклідів Sr-90, Бк/кг	Не більше 30,0	<5.50	0.13	МВ активності радіонуклідів Cs137, Sr90 в харчових продуктах, кормах, сировині тваринного та рослинного походження на УСК "Гамма плюс"	5,3	Відповідає

## Токсичні елементи

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Масова частка свинцю, мг/кг	Не більше 1,0	0,052	ГОСТ 30178-96	0,0061	Відповідає
Масова частка міді, мг/кг	Не більше 10	1,12	ГОСТ 30178-96	0,086	Відповідає
Масова частка кадмію, мг/кг	Не більше 0,1	0,041	ГОСТ 30178-96	0,0066	Відповідає
Масова частка цинку, мг/кг	Не більше 50,0	11,09	ГОСТ 30178-96	0,87	Відповідає
Масова частка ртуті, мг/кг	Не більше 0,02	< 0,0025	МВ 04-46-2007	-	Відповідає
Масова частка арсену, мг/кг	Не більше 0,3	0,059	МУ ГРГ-107-2005	0,0058	Відповідає

## Фізико-хімічні випробування

Найменування показника та одиниці вимірювання	МДР за нормативними документами	Результати випробувань	Позначення НД на метод випробувань	Похибка або невизначеність вимірювання*	Відмітка про відповідність
Масова частка вологи, %	8.5-10.0%	9,5	ДСТУ 7621:2014	0,3	Відповідає
Зараженість шкідниками, %	Не допускається	Не виявлено	ГОСТ 13586.4-83	-	Відповідає
Активність уреаз	Не більше 0,2	0,08	ДСТУ 8365:2015	0,02	Відповідає
Стороння домішка, %	Не допускається	Не виявлено	ДСТУ 4230:2003	-	Відповідає
Металомагнітна домішка, мг/кг	частки до 2мм - не більше 0,01; частки розміром більше 2 мм із гострими ріжучими краями - не допускаються	Не виявлено	ДСТУ 4600:2006**	-	Відповідає



Масова частка сирого протеїну в перерахунку на абсолютну суху речовину, %	Не менше 45,0	45,3	ДСТУ 7169:2010	1,4	Відповідає
Масова частка сирі клітковини в перерахунку на абсолютну суху речовину, %	Не більше 7,0, в перерахунку на суху речовину	3,5	ГОСТ 13496.2-91	0,26	Відповідає
Масова частка золи, перозчипної в 10% соляної кислоти в перерахунку на абсолютну суху речовину, %	Не більше 1,5	0,7	ДСТУ ISO 5985:2004	0,08	Відповідає
Кислотне число жиру, мг KOH/г	Не більше 30,0	21,2	ДСТУ 8048:2015	1,5	Відповідає

**Висновок:** Надісланий зразок 000598є/1/24-Шрот соєвий містить цільові послідовності: промоторів 35S (CaMV), 34S (FMV), термінатора NOS Виявлено: ДНК ГМ-лінії сої GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya) в кількості більше 10%, Виявлено ДНК ГМ-лінії сої MON 89788 в кількості більше 10%; за вмістом радіонуклідів відповідає ГН 6.6.1.1-130-2006; за вмістом пестицидів відповідає "Перелік максимально допустимих рівнів небажаних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин" затв. Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України від 19.03.2012 року №131; за вмістом мікотоксинів відповідає ДСТУ 4230:2003; "Перелік максимально допустимих рівнів небажаних речовин у кормах та кормовій сировині для тварин" затв. Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України від 19.03.2012 року №131; за вмістом нітратів, нітритів, токсичних елементів відповідає ДСТУ 4230:2003; за фізико-хімічними показниками відповідає ДСТУ 4230:2003; за вимогою замовника  
**Рекомендації щодо реалізації:** Діяти згідно чинного законодавства України.

**Примітки:**

- \* - похибка або невизначеність вимірювань вноситься в Експертний висновок, якщо вона стосується вірогідності або застосування результатів випробувань, якщо цього вимагає інструкція замовника або якщо невизначеність впливає на відповідність діапазону, зазначеному в технічних умовах.
  - \*\* - методику випробування не внесено в сферу акредитації відповідно до ДСТУ EN ISO/IEC 17025.
  - Цей Експертний висновок не може бути відтворений, тиражований та розповсюджений, повністю чи частково, як офіційний документ без дозволу керівництва лабораторії.
  - Результати випробувань стосуються зразку, що пройшов випробування.
- Термін дії експертного висновку: Діє до закінчення терміну реалізації при умові дотримання технології зберігання

**ЗАТВЕРДЖЕНО:**

Директор ХРДЛ Держпродспоживслужби

Відповідальні виконавці:

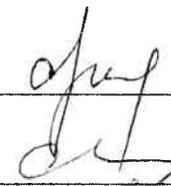
Зав. хіміко-токсикологічним відділом

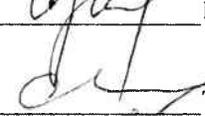
Зав. відділом відбору, реєстрації зразків, оформлення документів та організації державного моніторингу

Зав. відділом радіології

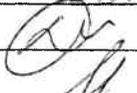
Зав. сектором молекулярно-генетичних досліджень



 Н.В. Федорова

 Т.І. Мегик

 Ю.О. Грушко

 Т.В. Шумейко

 В.П. Дідук



MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TRADE OF UKRAINE

STATE ENTERPRISE "VINNYTSIASTANDARTMETROLOGIIA"

TEST CENTER

ACCREDITATION CERTIFICATE No. 2H341 of 11.05.2013

2, 23 Vatutina str., Vinnytsia, 21011, Ukraine, tel. (0432) 50-81-20, fax (0432) 50-81-20,  
sertdept@sertifcentr.vn.ua

APPROVED  
Chief of the Test Center  
SE "Vinnytsiastandartmetrologia"  
/Signature/Seal/ Vozniuk I.P.  
March 15, 2023

TEST REPORT No. 290

of March 15, 2023

for control in accordance with the letter

1. Name of the production and ND Soybean cake, sample No. 2
2. Manufacturer, address: LLC UPE "Euromed", 131 Saltykov-Shchedrin st., Vinnytsia
3. Customer, address: LLC UPE "Euromed", 131 Saltykov-Shchedrin st., Vinnytsia
4. Place of sample collection: Warehouse of LLC UPE "Euromed", (according to the Customer's sampling report)  
sampling report w/o No. (letter No. 830) of March 10, 2023
5. Production date: 01 – 10.03.2023
6. Lot size: 300 t (according to the Customer's sampling report)
7. Number of samples: 2 kg
8. Date of receipt for the test: March 10, 2023

Additional Information:

- it is forbidden to reprint the Report without permission of the Test Center.  
Test Report concerns only the samples provided for the test.



**GMO**

No.	Index name	Unit of measurement	RD for the test method	Acceptable levels	Actual value	Additional information
1.	Target sequence of cauliflower mosaic virus promoter 35S (CaMV)	%	DSTU ISO 21569: 2008	-	not detected	-
2.	Target sequence of NOS terminator (nopaline synthase) from Agrobacterium tumef.	%	DSTU ISO 21569: 2008	-	not detected	-
3	Content of genetically modified DNA of soybean determined under 35S promoter	%	DSTU ISO 21570:2008	-	3,1	-

**Equipment:** Device for PCR ABI 7300 Real Time PCR System

Note 1: \* - sensitivity border of the method, device

**Date of the test beginning**

March 10, 2023

**Date of the test completion**

March 15, 2023

Responsible for the tests and drawing up of the Report are:

/Signature/ Shyshyna A.V.

/Signature/ Sereda L.V.



**КОНТРАКТ № 23/04/2024**

с.Панівці, Україна

«23» квітня 2024 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «АГРО-ЕКО XXI Плюс», Україна, іменоване в подальшому «Продавець», в особі директора Медвецького Ігора, який діє на підставі Статуту, з одного боку, та

SRL «FORTRADE», іменоване в подальшому «Покупець», в особі директора Джереги Тетяна, яка діє на підставі Статуту, з другого боку в подальшому разом іменовані «Сторони», уклали цей Контракт про нижченаведене:

**Стаття 1. Предмет Контракту**

1.1. Продавець продає, а Покупець купує продукцію (далі «Товар»), найменування та кількість яких, зазначається в рахунках-фактурах до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною.

**Стаття 2. Ціни та загальна сума Контракту.**

2.1 Сума Контракту становить, суму всіх виставлених рахунків-фактур (інвойсів).  
2.2. Валюта платежу є валюта Євро, Доллар США.

**Стаття 3. Умови поставки Товару.**

3.1. Товар буде поставлений на умовах, передбачених в рахунках-фактурах, або специфікації до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною. Строк відвантаження, поставки та умови поставки Товару зазначений в рахунках-фактурах до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною.

3.2. Поставка здійснюється автомобільним, морським або залізничним транспортом (вагонами, контейнерами) на умовах, які визначатимуться в інвойсах по кожній окремій партії товару, згідно з Міжнародними правилами інтерпретації комерційних термінів «Інкотермс» в редакції 2010 г. (Інкотермс 2010).

3.3. Датою поставки кожної партії вважається дата завантаження на базі Продавця, зазначена в п.3.2 даного Контракту.

3.4. При відвантаженні товару Продавець направляє Покупцю наступну документацію:

- 1) рахунок-фактуру;
- 2) сертифікат якості Товару.
- 3) CMR.
- 4) Митна декларація.

**Стаття 4. Умови платежу.**

4.1. Платежі здійснюються шляхом банківського переказу на рахунок Продавця в порядку, визначеному в рахунку-фактурі або рахунку проформі до цього Контракту, які є невід'ємною його частиною.

4.2. Оплата здійснюється на розрахунковий рахунок Продавця за наступними реквізитами:

**ОТРИМУВАЧ:**

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ  
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ  
«АГРО-ЕКО XXI ПЛЮС»  
Код ЄДРПОУ 37000430  
ІПН 370004322090

**CONTRACT № 23/04/2024**

village Panivtsi, Ukraine

«23» April 2024

LIMITED LIABILITY COMPANY AGRO-ECO XXI PLUS (LLC AGRO-ECO XXI PLUS), Ukraine, hereinafter referred to as "Seller", in the person of Director Ihor Medvetsky, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and

SRL «FORTRADE», hereinafter referred to as the "Buyer", in the person of Director Jereghi Tatiana, acting on the basis of the Statute, on the other hand, hereinafter referred together as "Parties", have concluded this Contract as follows:

**Article 1. The subject of the Contract**

1.1. The Seller shall sell and the Buyer buy products (hereinafter "Goods") name and quantity of which are indicated in invoices of this Contract, which are an integral part of it.

**Article 2. Prices and the total amount of the Contract.**

2.1 The amount of the Contract is the sum of all invoices issued.  
2.2. Payment currency is the currency EUR, Dollar USA.

**Article 3. Terms of delivery.**

3.1. The goods will be delivered on the conditions, that provided in the Contract invoices or specifications, which are an integral part of it. Terms of shipment and delivery and conditions of delivery are specified in the Contract Invoices, which are an integral part of it.

3.2 The delivery is carried out by road, sea or rail transport (cars, containers) under the conditions that will be determined in the invoices for each individual batch of goods, in accordance with the International Rules for the Interpretation of Commercial Terms "Incoterms" as amended in 2010 (Incoterms 2010).

3.3. The delivery date is the date of loading on the basis of the Seller, specified in paragraph 3.2 of this Contract.

3.4. While the Goods are shipping, the Seller sends to the Buyer the following documents:

- 1) invoice;
- 2) certificate of quality.
- 3) CMR.
- 4) Customs declaration.

**Article 4. Terms of payment.**

4.1. Payments are made by bank transfer on the Seller's account in the way, determined at invoices or invoice - proforma to this Contract, which are an integral part of it.

4.2. Payment is made on the Seller's account according to the following details:

**BENEFICIARY:**

LIMITED LIABILITY COMPANY AGRO-ECO XXI PLUS (LLC AGRO-ECO XXI PLUS)  
EDRPOU code 37000430  
TIN 370004322090



IBAN № UA89325365000000260070048563  
Банк АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «КРЕДОБАНК»  
SWIFT code WUCBUA2X

4.3. Комісії банку Покупця, в тому числі комісії банку кореспондента, сплачує Покупець.

#### Стаття 5. Податки і збори

5.1. Всі податки, збори і мита, справжні і майбутні, включаючи збір за реєстрацію цього Контракту в країні Продавця, оплачуються Продавцем, а в країні Покупця - самим Покупцем.

5.2. Комісія банків кореспондентів за рахунок Покупця.

#### Стаття 6. Арбітражні питання

6.1. Всі суперечки за цим Договором, вирішуються мирним шляхом.

Якщо мирної угоди не досягнуто, суперечки, як крайній захід, остаточно вирішуються в Арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті міста Києва.

6.2. Місце арбітражу - м. Київ, Україна.

#### Стаття 7. Форс-мажор

7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або неповне виконання зобов'язань за цим контрактом, якщо воно є наслідком обставин непереборної сили, а саме: надзвичайного стану, карантину, пожежі, повені, землетруси, війни, страйки, урядових постанов і розпоряджень державних органів влади держав учасників контракту або держави, через яке здійснюється транспортування продукції, що виникли після укладення контракту, якщо будь-який з перерахованих обставин вплинуло на виконання зобов'язань в строк. При цьому термін виконання зобов'язань відсувається відповідно до часу, протягом якого діяли такі обставини.

7.2. Сторони в триденний термін повинні сповістити (факсом, телексом, телетайпом тощо.) одна одну про настання і припинення форс-мажорних обставин, належним доказом наявності зазначених вище обставин та їх тривалості є довідки, що видаються уповноваженими органами країни Покупця або Продавця.

7.3. Якщо форс-мажорні обставини будуть тривати більше 6 місяців, то кожна зі сторін має право анулювати контракт частково або повністю, при цьому жодна зі сторін не має права вимагати від іншої сторони відшкодування збитків. Продавець зобов'язується при цьому негайно, не пізніше 10 банківських днів з моменту анулювання контракту, повернути всі авансові суми, сплачені Покупцем за цим Контрактом.

#### Стаття 8. Інші умови

8.1. Контракт набуває чинності з моменту підписання його Сторонами і діє до 31.12.2024 року з можливістю пролонгації.

8.2. Зміни цього Контракту і доповнення дійсні лише в разі, якщо вони вчинені в письмовій формі та підписані Сторонами. Факсимільні копії контракту мають юридичну силу до моменту обміну оригіналами.

8.3. Жодна із Сторін не може передавати свої права та

IBAN № UA89325365000000260070048563  
account with instr-addr : JOINT STOCK COMPANY  
«KREDOBANK»  
SWIFT code WUCBUA2X

4.3. Buyer's bank commissions, including correspondent bank fees, are paid by the Buyer.

#### Article 5. Taxes and fees

5.1. All taxes, fees and charges, in the present and future, including the fee for registration of this Contract, which are in the country of the Seller, shall be paid by the Seller, and those are in the country of the Buyer - by the Buyer.

5.2. Correspondent bank commission at the expense of the Buyer.

#### Article 6. Arbitration Questions

6.1. All disputes under this Contract shall be settled friendly. If a friendly agreement is not reached, the disputes, as a last resort, finally are to be settled in Arbitration Court at the Chamber of Commerce Kyiv city.

6.2. The place of arbitration - Kyiv city, Ukraine.

#### Article 7. Force-Majeure

7.1 The parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under the present Contract if this non-fulfillment was caused by circumstances of Force Majeure, namely: state of emergency, quarantine fire, flood, earthquake, war, strike, government resolutions and directions of political authority of the contract member's States or the State, which «The Goods» transportation goes through, occurred after making the contract, if any of listed circumstances has an influence on fulfillment of obligations in time. In this case the time fulfillment is extended for the period equal to that, during which such circumstances last.

7.2 The Parties must inform each other about beginning and cessation of Force Majeure circumstances (by fax, telex, teletype and other) within three days, the Certificates issued by the plenipotentiary representation of the country of Buyer and Seller, are sufficient proof of the existence and duration of the above indicated circumstances.

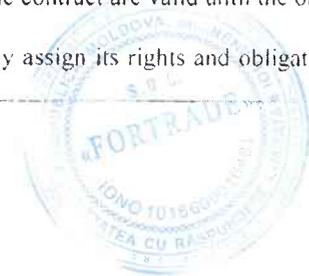
7.3 If these Force Majeure circumstances last longer than 6 months, each of the Part will be entitled to cancel the contract partially or completely, in this case any of the parties hasn't the right on excitation of the claim to other party about compensation of the losses. At the same time, Seller must immediately, not later than 10 banking days from the moment of cancellation of the contract, pay back all advanced amount, which have been paid by Buyer according to the present Contract.

#### Article 8. Other terms and conditions.

8.1. The contract comes into force upon signature by the Parties and is valid up to 31.12.2024 year with the possibility of extension.

8.2. Changes and additions to this Contract are valid, only if, they are made in a written form and signed by the Parties. Facsimile copies of the contract are valid until the originals are exchanged.

8.3. Neither Party may assign its rights and obligations to the third party.



обов'язки третій стороні.

8.4. Справжній Контракт складено на двох мовах - українською та англійською.

8.5. Всі угоди, переговори і листування між сторонами з питань, викладених в цьому контракті, що мали місце до підписання, втрачають силу з моменту підписання контракту.

8.6. У разі порушення термінів розрахунків та поставок, які вказуються у специфікаціях або рахунку-фактурі, сторони по вині яких були порушені умови даного договору або рахунку-фактури/специфікації, зобов'язані виплатити штрафні санкції у розмірі 5% від суми специфікації та/або рахунку-фактури, за кожну добу прострочення поставки та/або оплати. Якщо було прострочено і терміни оплати і терміни поставки, штрафні сумуються і автоматично стають 10%. Терміни для оплати штрафних санкцій три робочих дня з моменту виставленої письмової претензії шляхом обміну електронною поштою.

Стаття 9. Адреса і банківські реквізити Сторін.

**ПРОДАВЕЦЬ**

**ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ**

**ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ**

**«АГРО-ЕКО XXI ПЛЮС»**

Код ЄДРПОУ 37000430

ІПН 370004322090

**Юридична адреса:** Україна, Хмельницька область, Кам'янець-Подільський район, с. Панівці, вул. Харченко маршала, ІА.

IBAN № UA89325365000000260070048563

Банк АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «КРЕДОБАНК»

SWIFT code WUCBUA2X

Директор діє на підставі Статуту

Директор Медвецький Ігор

**ПОКУПЕЦЬ**

**SRL «FORTRADE»**

**Юридична адреса:**

Or. Anerii Noi, str. Victoriei 1A

НДС : 3001078

Банківські реквізити :

BC Mobiasbanka Groupe Societe Generale SA

IBAN MD 60MO2224ASV04217107100

SWIFT: MOBBMD22B особі Директора Джереги Тетяна

8.4. This Contract is made in Ukrainian and English.

8.5. All agreements, negotiations and correspondence between parties, related to the present contract before its signing, become invalid after signing of the present contract.

8.6. In case of violation of the terms of payment and delivery specified in the specifications or invoice, the parties whose fault the terms of this agreement or invoice/specification were violated shall be obliged to pay penalties in the amount of 5% of the amount of the specification and/or invoice for each day of delay in delivery and/or payment. If both the payment and delivery dates are overdue, the penalties shall be summed up and automatically become 10%. The deadline for payment of penalties is three working days from the date of the written claim by e-mail.

Article 9. Addresses and bank details of the Parties.

**THE SELLER**

**LIMITED LIABILITY COMPANY AGRO-ECO XXI PLUS**

**(LLC AGRO-ECO XXI PLUS)**

EDRPOU code 37000430

TIN 370004322090

**Address:** Ukraine, Khmelnytskyi region, Kamianets-Podilskyi district str. Kharchenko marshala Ia, s.Panivtsi, 32376

IBAN № UA89325365000000260070048563

account with instr-addr : JOINT STOCK COMPANY

«KREDOBANK»

SWIFT code WUCBUA2X

Director acting on the basis of the Statute

Director: Ihor Medvetsky

**THE BUYER**

**SRL «FORTRADE»**

Legal address

Or. Anerii Noi, str. Victoriei 1A

НДС : 3001078

Банківські реквізити :

BC Mobiasbanka Groupe Societe Generale SA

IBAN MD 60MO2224ASV04217107100

SWIFT: MOBBMD22

In the person of Director Jereghi Tatiana

ПРОДАВЕЦЬ  Медвецький Ігор

THE SELLER  Ihor Medvetsky

ПОКУПЕЦЬ  Джереги Тетяна

THE BUYER  Jereghi Tatiana



STATE SERVICE OF UKRAINE ON FOOD SAFETY AND CONSUMER PROTECTION  
 MAIN DEPARTMENT OF THE STATE SERVICE ON FOOD SAFETY AND CONSUMER PROTECTION IN KIROVOHRAD REGION  
**KIROVOHRAD REGIONAL STATE LABORATORY OF THE CIVIL SERVICE OF UKRAINE**  
**ON FOOD SAFETY AND CONSUMER PROTECTION**

25006 Kropyvnytskyi, 58/1 Velyka Permska street, Tel (0522) 30-87-51; 30-87-52 E-mail: kirlab.dpss@ukr.net



2019  
Testing

**EXPERT REPORT № 503**

February 27, 2024

**Name of product :** Soybean meal fodder toasted non-granulated, DSTU 4230: 2003  
**Packing:** no information  
**Place and date of sampling:** storage tank, LLC TRANZPOSTACH, 63v Molodizhna street, township Vlasivka, Svitlovodsk, Kirovohrad region; the act of selection № 29 dated 22.02.2024  
**Sampling according to Ref.Doc:** Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 833 dated 14.06.2002, DSTU ISO 5500:2005  
**Manufacturer:** LLC TRANZPOSTACH, Ukraine  
**Date of manufacture:** February 20, 2024  
**Implementation period:** according to the requirements of the reference document  
**Customer:** LLC TRANZPOSTACH for LLC TRIPLEX PLUS  
**Mass (volume) of the party** 500 tons (batch 1)  
**Purpose of the test:** Determination of the content of toxic elements, pesticides, mycotoxins, toxicity, nitrates, nitrites in accordance with the requirements of DSTU 4230: 2003, GMP+BA1, microbiological parameters (Salmonella, enteropathogenic strains of Escherichia coli) in accordance with the requirements of the "List of maximum permissible levels of undesirable substances in feed and feed raw materials for animals", determination of the content of chlorpyrifos in compliance with the requirements of the Order of the Ministry of Health of Ukraine No. 960 dated 18.05.2021, specific activity of radionuclides at the request of the customer, determination of GMOs for compliance with the requirements of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EC) No. 1829/2003 of September 22, 2003 (E)  
**Test date:** from 22.02.2024 to 27.02.2024

**TEST RESULTS**

Indicator	Normative value indicator	Test results **	Measurement uncertain	Compliant / Non-compliant	Test method
<b>G M O</b>					
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (35S promoter)	detected / not detected	the target sequence of GM DNA containing the 35S promoter was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (NOS terminator)	detected / not detected	the target sequence of GM DNA containing the NOS terminator was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (FMV promoter)	detected / not detected	the target sequence of GM DNA containing the FMV promoter was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	detected / not detected	gene PAT was not detected	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	detected / not detected	gene BAR was not detected	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	detected / not detected	gene CTP:cp4 EPSP was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008



Qualitative method for detection of GMOs of plant origin in food and feed (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	detected / not detected	gene NTP II was not detected	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Identification of GM soybean line GTS 40-3-2 by real-time PCR	detected / not detected	the target sequence of GM DNA of soybean line GTS 40-3-2 was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Identification of GM soybean line MON 89788 by real-time PCR	detected / not detected	the target sequence of GM soybean line MON 89788 was revealed	not determined	compliant	DSTU ISO 21569:2008
Quantitative method of detection of GM soybean line GTS 40-3-2 by real-time PCR	>0,9%	the target sequence of GM DNA of GTS 40-3-2 soybean line was detected in the amount of 0,89 %	6,7%	compliant	DSTU ISO 21570:2008
Quantitative method for detection of GM soybean line MON 89788 by real-time PCR	>0,9%	the target sequence of GM DNA of soybean line MON 89788 was detected in the amount of 0,61 %	4,6%	compliant	DSTU ISO 21570:2008
<b>Radionuclides</b>					
Specific activity of cesium-137, Bq/kg, not more	not defined	<2,96	taken into account in the result	compliant	MI 2143-91
Specific activity of strontium-90, Bq/kg, not more	not defined	<1,78	taken into account in the result	compliant	MI 2143-91
<b>Mycotoxins, toxicity</b>					
Aflatoxin B1, mg/kg, no more	0,005	<0,0001	not determined	compliant	MV 15-14/73
Zearalenone, mg/kg, no more	1,0	<0,02	not determined	compliant	MV 15-14/73
T2 toxin, mg/kg, no more	0,1	<0,02	not determined	compliant	MV 1514-73
Deoxynivalenol, mg/kg, no more	1,0	<0,2	not determined	compliant	MV 1514-73
Ochratoxin A, mg/kg, no more	0,05	<0,01	not determined	compliant	MV KRDL 5.4-2/53
Toxicity	not allowed	not detected	not determined	compliant	DSTU 3570-97
<b>Nitrates, nitrites</b>					
Nitrate content, mg/kg, no more	450,0	37,8	20%	compliant	MV 15-14/248
Nitrite content, mg/kg, no more	10,0	<0,45	not determined	compliant	MV 15-14/248
<b>Pesticides</b>					
Chlorpyrifos, mg/kg, no more	0,01	<0,01	not determined	compliant	MV KRDL 5.4-1/22
Aldrin, mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Hhexachlorocyclohexane, alpha-isomer, mg/kg, no more	0,02	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Hhexachlorocyclohexane, beta-isomer, mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Hhexachlorocyclohexane, gamma-isomer, mg/kg, no more	0,2	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Hexachlorobenzene, mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Heptachlor (heptachlor epoxide), mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Endrin, mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
DDT (sum of DDT, DDE, DDD isomers), mg/kg, no more	0,05	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
Dieldrin, mg/kg, no more	0,01	<0,005	not determined	compliant	DSTU ISO 14181:2003
<b>Toxic elements</b>					
Plumbum, mg/kg, no more	1,0	0,181	9%	compliant	GOST 30178-96
Cadmium, mg/kg, no more	0,1	0,043	6%	compliant	GOST 30178-96
Copper, mg/kg, no more	10,0	7,013	3%	compliant	GOST 30178-96
Zinc, mg/kg, no more	50,0	41,012	2%	compliant	GOST 30178-96
Arsenic, mg/kg, no more	0,3	0,007	10%	compliant	MV KRDL 5.4-2/33
Mercury, mg/kg, no more	0,02	0,006	10%	compliant	MV KRDL 5.4-2/34

Microbiological parameters					
Enteropathogenic strains of Escherichia coli in 25 g	not allowed	not found	not determined	compliant	DSTU 7469:2013 clause 7.2
Salmonella in 25 g	not allowed	not found	not determined	compliant	DSTU EN 12824:2004

**Conclusion:**

The tested sample "Soybean meal fodder toasted non-granulated, DSTU 4230: 2003" on the actual content of tested toxic elements, pesticides, mycotoxins, toxicity, nitrates, nitrites meets the requirements of DSTU 4230: 2003 "Fodder soybean meal. Specifications" and the requirements of the international standard GMP+BAI "Specific Feed Safety Limits", according to the actual content of chlorpyrifos, it meets the requirements of the Order of the Ministry of Health of Ukraine No. 960 dated 18.05.2021 "On the approval of the maximum permissible levels (MDL) of the content of chlorpyrifos and chlorpyrifosmethyl in agricultural products and food products and Amendments to the Hygienic Standards and Regulations for the Safe Use of Pesticides and Agrochemicals". According to the tested microbiological parameters the sample meets the requirements of the "List of maximum permissible levels of undesirable substances in feed and feed raw materials for animals" approved by the order of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine No. 131 dated 19.03.2012 (as amended by the order of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine dated 11.10.2017 №550). The specific activity of radionuclides was determined at the customer's request. According to the content of verified GMO components; the tested sample of Soybean meal fodder toasted non-granulated meets the requirements of Regulation of the European Parliament and Council (EC) No. 1829/2003 of September 22, 2003 on genetically modified food and feed and Directive No. 2001/18/EC of March 12, 2001 on the deliberate release into the environment of genetically modified organisms, provided that the requirements for the labeling of genetically modified feed are met.

**Selling Recommendations:**

To act in accordance with Ukrainian laws currently in force

**Expert Report Validity:**

Expiration of the implementation period subject to compliance with storage technology

Information on measurement uncertainty shall be included in the expert opinion if it relates to the reliability or application of test results, if required by the customer or if uncertainty affects the compliance of the range specified in the specifications.

**Note:**

- \* - the competence of the laboratory for these methods is not confirmed by NAAU in accordance with DSTU EN ISO/IEC 17025:2019.
- \*\* - the results relate to a sample that has been tested.

Reprinting of the protocol without the consent of the laboratory is prohibited .

A copy of the protocol is valid only with the original seal and signature of the responsible persons .

**I APPROVE**

Director of the Kirovohrad Regional State Laboratory of the State Service of Ukraine for Food Safety and Consumer Protection

**RESPONSIBLE FOR TESTS :**

Manager of bacteriological department

Olena Kozhushko

Manager of toxicological department

Angela Bondar

Manager of radiological department

Lyubov Totska

